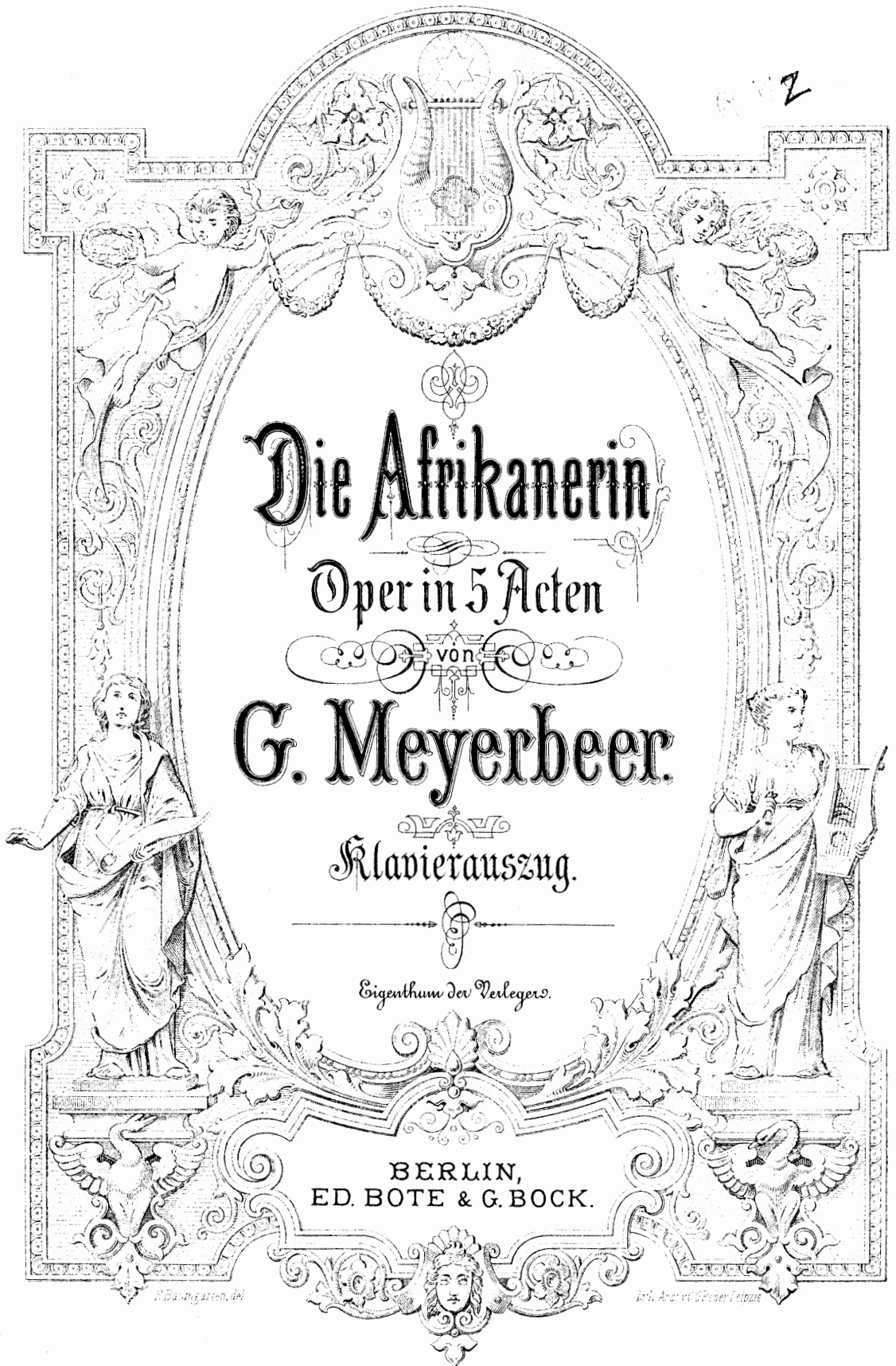


46366

2



Die Afrikanerin
 Oper in 5 Acten
 von
G. Meyerbeer.

Klavierauszug.

Eigenthum der Verleger.

BERLIN,
 ED. BOTE & G. BOCK.

In die Edition Peters aufgenommen.

PERSONAGGI.

Selica.....	<i>Soprano.</i>
Ines.....	<i>Soprano.</i>
Vasco di Gama.....	<i>Tenore.</i>
Don Alvar.....	<i>Tenore.</i>
Nelusco.....	<i>Baritono.</i>
Don Diego, l'ammiraglio.....	<i>Secondo Basso.</i>
Don Pedro, presidente del consiglio del re di Portogallo.....	<i>Primo Basso.</i>
Il Grand Inquisitore.....	<i>Secondo Basso.</i>
Il Gran Bramino.....	<i>Primo Basso ossia Baritono.</i>
Anna, serva d'Ines.....	<i>Mezzo Soprano.</i>
I ^o Marinaio.....	<i>Primo Tenore.</i>
II ^{do} Marinaio.....	CORIET. } <i>Secondo Tenore.</i>
III ^o Marinaio.....	} <i>Primo Basso.</i>
IV ^o Marinaio.....	} <i>Secondo Basso.</i>
Un Portinaio.....	<i>Tenore.</i>
Un Prete.....	<i>Tenore.</i>

Consiglieri ufficiali della marina, vescovi, preti di Brama, indiani, soldati, marinari.

Il primo ed il secondo atto hanno luogo in Lisbona, il terzo su d'un cascello, il quarto ed il quinto atto nell' isola della costa orientale d'Africa.

INDICE.

Atto I.

Sinfonia.....	Pag. 1.
1. Scena e Romanza. (<i>Ines.</i>) Del Tago sponde addio.....	6.
2. Scena e Terzettino. (<i>Ines, L'Amiraglio, Don Pedro.</i>) O per dover.....	16.
3. Scena e Finale. Tu che la terra adora.....	30.

Atto II.

Intermezzo e Scena.....	124.
4. Aria di Sonno. (<i>Selica.</i>) In grembo a me.....	128.
5. Scena ed Aria. (<i>Nelusco.</i>) Figlia dei re.....	137.
6. Duetto. (<i>Selica, Vasco.</i>) Invan lor impovente rabbia.....	155.
7. Finale.....	170.

Atto III.

8. Intermezzo e Coro delle donne. Leggiero e rapido.....	217.
9. Quartetto e Coro dei marinari. Su, su! marinari!.....	232.
10. Orazione. O grande San Domenico.....	244.
11. Scena e Recitativo. (<i>Don Pedro.</i>) Siete voi, Don Alvar!.....	253.
11 ^o Ballata. (<i>Nelusco.</i>) Adamastor, re dell'onde.....	266.
12. Recitativo e Duetto. (<i>Vasco, Don Pedro.</i>).....	278.
13. Scena e Finale.....	296.

Atto IV.

Intermezzo e Marcia indiana.....	308.
14. Scena e Coro. (<i>Il gran Bram.</i>) Noi giuriamo per Brama.....	325.
14 ^o Scena. (<i>Il gran Bram.</i>) Giammai nessun stranier.....	328.
15. Aria. (<i>Vasco.</i>) O ridente suol.....	333.
Scena. (<i>Nelusco.</i>) Volerlo sottrarre al supplizio.....	347.
16. Cavatina e Coro. (<i>Nelusco.</i>) Averla tanto amata.....	355.
16 ^o Scena. Brama, Visnu, Schiva.....	373.
17. Scena e Duetto. (<i>Selica, Vasco.</i>) Eimen che per tuo ben.....	381.
18. Finale.....	405.

Atto V.

19. Scena e Recitativo. (<i>Selica.</i>) Ah, che intesi mai.....	417.
20. Duetto. (<i>Ines, Selica.</i>) In pria che mia vendetta.....	420.
20 ^o Scena. (<i>Selica.</i>) Via sia tratta colei.....	443.
21. Grande Scena del mancenilliere. (<i>Selica.</i>) Di qui io vedo il mar.....	448.
22. Finale. (<i>Nelusco.</i>) Partiti son.....	467.

L'AFRICANA.

Opera in cinque Atti.

Musica di

G. MEYERBEER.

Preludio.

Andantino con moto. (♩ = 66.)

PIANO.

f *f* *f* *f* *p* *p* *p* *p* *p sostenuto e cantabile*

Red.

Detailed description: This block contains the first system of the piano prelude. It consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of two sharps (D major). The tempo is marked 'Andantino con moto' with a quarter note equal to 66 beats per minute. The music begins with a series of chords and single notes, marked with dynamic accents *f* and *p*. A 'Red.' (ritardando) is indicated under the first few notes. The system concludes with a phrase marked *p sostenuto e cantabile*.

ben sostenuto *f* *pp* *f* *pp*

Detailed description: This block contains the second system of the piano prelude. It continues the two-staff notation. The first measure is marked *ben sostenuto*. The second measure has a forte *f* dynamic. The third measure is marked *pp* (pianissimo). The fourth measure returns to *f*. The fifth measure is marked *pp*. The system ends with a flourish in the bass clef.

cresc. *dolce* *dolce*

Detailed description: This block contains the third system of the piano prelude. The first measure is marked *cresc.* (crescendo). The second measure is marked *dolce* (dolce). The third measure is also marked *dolce*. The system concludes with a sustained chord in the bass clef.

cresc. poco a poco *cresc. di più* *f*

Detailed description: This block contains the fourth and final system of the piano prelude. The first measure is marked *cresc. poco a poco*. The second measure is marked *cresc. di più*. The system concludes with a final chord marked *f* (forte) in the bass clef.

string. poco a poco

f *f* *f* *f* *ff*

ff

Detailed description: This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents, marked with dynamic levels *f* and *ff*. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines, also marked with *f* and *ff*. The tempo/mood is indicated as 'string. poco a poco'.

ff *sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *ff*

sp

ped.

Detailed description: This system continues the musical score. The upper staff features a melodic line with a crescendo leading to *ff* and then *sp*. The lower staff has a more active accompaniment with repeated rhythmic patterns, marked with *ff* and *sec.* (secco). A *ped.* (pedal) marking is present at the end of the system.

Andantino espressivo (♩ = 60.)

p cantabile e sostenuto

p.

Detailed description: This system marks the beginning of a new section, 'Andantino espressivo', with a tempo of 60 quarter notes per minute. The upper staff has a simple, expressive melody. The lower staff has a sparse accompaniment with chords, marked *p* and *p.* (piano).

p cantabile e sosten.

s

Detailed description: This system continues the 'Andantino espressivo' section. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff has a more active accompaniment with triplets and chords, marked *p* and *s* (sostenuto).

cresc.

dolce

Detailed description: This system concludes the 'Andantino espressivo' section. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a simple accompaniment, marked *cresc.* (crescendo) and *dolce* (dolce).

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes, followed by a long slur over a series of chords, and another triplet. The bass clef staff features a continuous eighth-note triplet pattern. The word *dolce* is written above the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a triplet and a slur. The bass clef staff continues the eighth-note triplet pattern with slurs over groups of four notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a triplet and a slur. The bass clef staff continues the eighth-note triplet pattern with slurs.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a triplet and a slur. The bass clef staff continues the eighth-note triplet pattern. The word *dolce* is written above the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a triplet and a slur. The bass clef staff continues the eighth-note triplet pattern. The word *cresc.* is written above the bass staff.

dolce

p

cresc. poco a poco

p

8

pp

ff

dolce e cantabile

p

*ped.**

pp

ff

dolce e cantabile

p

*ped.**

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

dim.

dolce

ben sostenuto

dim.

fp

cresc.

dim.

dolce

ben sostenuto

dim.

fp

ben sostenuto

p

p

cresc. poco a poco

p

ff molto vivo

ff molto vivo

rallent. poco a poco

(Si alza il sipario.)

pp

pp

ATTO I.

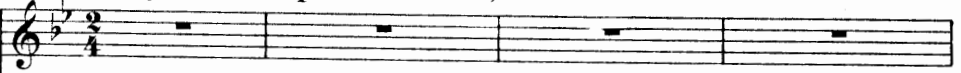
Il Teatro rappresenta la Sala di consiglio dell'ammiragliato in Lisbona.

Nº 1.

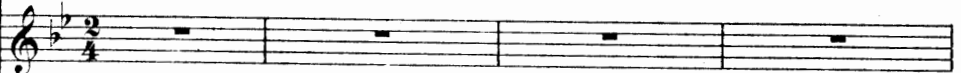
Scena e Romanza.

Allegro con spirito. (♩ = 120.)

Ines.



Anna.



Allegro con spirito. (♩ = 120.)

PIANOF.

Allegretto moderato. (♩ = 80.) *cantabile sostenuto*

The first system of music is a piano accompaniment consisting of two staves. The right hand features a melodic line with various intervals and rests, while the left hand provides a steady bass line with eighth and sixteenth notes.

The second system of music continues the piano accompaniment. It includes a *cresc.* (crescendo) marking above the right-hand staff.

The third system of music continues the piano accompaniment. It includes a *molto cresc.* (molto crescendo) marking above the right-hand staff and a *tr* (trill) marking above the final note of the right-hand staff.

Recit. *Ines. agitata assai*

Che inte-si a - mi - ca al con - si - glio m'at - ten - don? E com - pa - rir - vi
 Was hör' ich, An-na? in dem Saa-le des Raths soll erschei-nen

The recitative section features a vocal line for Ines with a piano accompaniment. The piano part is mostly silent, with some chords and a *p* (piano) dynamic marking.

Anna.

deb-bo al-la vo-ce del pa-dre! È question mi fu det-to, dun im-portante af-
 ich, so befiehlt es mein Va-ter! Wie er sagt, ha-be er Euch Wichtiges zu ver-

The recitative section for Anna includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a *f* (forte) dynamic marking and a *sp* (sforzando) marking.

Tempo I.

Ines.

A. *fa - re. Che mai si vuol? Io te-mo e spero al tem-po*
kün - dem. Has mages sein? Mein Herz es fürchtet und es

I. *stes-so! Che si sa del-la flot-ta*
hofft. Kam Botschaft von der Flot-te,

I. *e del mio ca-ro Vasco! Voi la-spettate an-dor, do-podue anni? Io*
von meinem theuren Freund? So hofft ihr noch auf ihn, der schon zwei Jahre fern? Ich

Anna. Ines.

Andante mosso.

p dolce, con tenerezza

I. *spe - ro! Ah! spe - ro! e la spe-ran-za*
hof - fe! Ich - hof - fe noch! Wenn mir die Hoffnung

più vivo

I. *sol la vi - ta mia sos - tien! Di lui pri - voal mio*
schwand, nicht le - ben möcht' ich mehr! Oh - ne ihn, - oh - ne

Recitativo.

I. *cor fia men cru-do il mo - rir!*
ihngiebt's kein Da - sein für mich!

Va - sco so - lo per
Nur aus Lie - be zu

ff spretremolo p

I. *me s'in-fiammò del-la glo-ria del gran ma-rin Di - az, di - vi - den - do le - im*
mir schloss sich Fas - co dem Zu - ge des grossen Di - az an, theilet Ar - beit und

I. *prese, af - frontan - do i ven - ti, il mar sal - pa con lui ver - so re - mo - te*
Müh, trotz den Wel - len und dem Sturm, se - gelt mit ihm hin in ein neu - es

Allegro.

Moderato.

I. *ter - re.*
Land.

Mia man per lui sa - rà il pre - mio di - sua
Für ihn soll meine Hand der Preis des Ruhmes

ff p

I. *glo - ria, sot - to la - li d'a - mor, vit - to - ria egli otterrà!*
wer - den, wa - chet Lieb' ü - ber ihn wird Fas - co Sie - ger sein!

p f

Andantino grazioso. (♩ = 58) *dolce con espressione*

I.

cantabile

Ei tor-ne - rà, lo sen-to
 Er kehrt zu - rück, ich fühl' es

I.

là in fondo all' al - - - ma; la
 klar in mei - nem Her - - - zen; und

p
cresc.

I.

sua can - zon, la sua can - zon d'ad - di - o nel
 trö - stend klingt, als hätt' ich's heut ver - nom - men. sein

p sostenuto
dolciss.

I.

co - re ri - suo - nar o - gnor mi sen - to — come al -
 hold me - lo - disch Lied durch mei - ne See - le, — das er

I.

lor che sot-to al mio ve-ron la not-te che par-tì piangendo can-tò, piangendo can-
 un-ter meinem Fenstersang; die Nacht bevor erschied, sein Abschieds-lied, sein Abschieds-

pp *p*

Romanza.

Andantino con moto. (♩ = 60)

Ines.

tò! — Del Ta-go sponde ad-di-o, ad-
 lied! — Leb wohl, freundlich Ge-stade, wo

PIANOF.

dolce

dio mio sol a - mor! Ad-dio, ri-ve del Ta - go! Ad-
 ich die Theu-re fand, den Stern auf meinem Pfa - de; du

leggiero *cresc.* *f* *pp*

poco cresc. *rall.*

dio mio sol a-mo - re, o pa - trio suel ad - dio, addio, mio sol
 freundliches Gesta - de, leb wohl mein Hei-math-land, leb wohl, leb wohl mein

pp *poco cresc.* *dim.*

Andante con moto. (♩ = 100.)

a - mor!
Heimathland!

p *dolce*

cresc. *dolce*

dolce

Per — quel - la che mè ca - ra,
Ihr — Lüft - chen, weht so lin - de,

che — mè — ca - ra, i vo-ti miei sa - ran, i
weht — so — lin - de, als sei's der Trennung Kuss, als

vo-ti miei sa - ran, ad - dio, ad - dio,
 sei's der Trennung Kuss; leb' wohl, leb' wohl,

dolce *dim.* *cresc.*

p

— voi zef-fi - ri leg - gie - ri por - ta - te i miei so - spir, voi zef-fi - ri leg -
 — zur Liebsten geht ge - schwinde, bringt ihr den Scheide - gruss, zur Liebsten geht ge -

p

dolciss.

gie - ri por - ta - te i miei so - spir! A - mor dell' in - fan - zia si ca - ro al mio
 schwinde, bringt ihr den Scheide - gruss! Der Ju - gend Ge - fühl - le im Her - zen

poco cresc.

co - re, bei so - gni di spe - me con voi — mor - rò! A - mor dell' in -
 so reich, voll Hoffnung die Zie - le ich ster - be mit euch! Der Ju - gend Ge -

fan - zia. bei so - gni di spe - me, sì con voi ah! mor - rò! Ad -
 füh - le, voll Hoffnung die Zie - le, ja ich sterb' mit euch! Leb'

lib. pp *a tempo* *cresc.*

dio, ad - dio, ad - dio mio suol na - tal, ad - dio mio suol na - tal! Ad -
 wohl, leb' wohl, du freundliches Ge - sta - de, wo ich die Theure fand, leb'

dolce *p*

di - o, ad - di - o mio sol a - mor! ad -
 wohl denn, leb' wohl denn, mein Hei - math - land, leb'

p *sp*

dio, ad - dio! ad - dio mio sol a -
 wohl, leb' wohl, leb' wohl mein Hei - math -

p *sp* *p* *poco rit.*

appassionato

mor! _____
land! _____

Ad - dio mio suol nata -
Du Stern auf meinem Pfa -

dolce *dim.* *f* *f*

Ped.

pp *poco cresc.* *dim.*

- le! Ad - dio sponde del Ta - - go, a - ma - te spon - de - o
- de, die freundliches Ge - sta - - de, leb' wohl mein Hei - math -

pp *p*

suol na-tal, ah! _____ ad -
land, leb' wohl, ah! _____ leb'

dio!
wohl!

p dolce *p*

Ped.

Nº 2.

Scena e Terzettino.

Tempo di marcia ben moderato. (♩ = 88.)
(Ines vien all' incontro di lui)

Ines.

L'Ammiraglio.

Don Pedro.

PIANOF.

L'Ammir.

Ines. Recit.

O pa-dre, a' tuoi cen-ni... I-nes tu dei sa-
Mein Fa-ter, Ihr be - fah-let... Er-fah-ren sollst du

L'A.

per pria che il con-si-glio qui venga ad u - nirsi, quale spo - so glo-
num, be - vor alsbald der Rath die Sit-zunghierbe - ginnt, dass des Königs Maje-

EA. *p*

rfo-so in sua bon-tà su-pre-ma sce-glier de-gnò per te il mo-nar-ca lui
stät in al-ter-höchster Gna-de hat für Dich erwählt ei-nen glorreichen

I. *Ines.* *a tempo molto mo-*
 Chi lui! giammai, giammai mio padre! (D. Pedro entra in ma-
Wie, er? nein, nimmermehr, mein Vater! *nuscritto nel mano.)*

EA. *p* *sp* *f* *p*

stesso, è Don Pedro! Il re lo vuol. lo
Gatten, Don Pedro ist's! Der Kö-nig will's, so.

EA. *p* *più vivo* *(sommessamente)*

voglio io pur. L'i-ra mia-te-mi. A questo il-lustre I-men im-mola un folle a-
wie auch ich, du musst ge-hor-chen! Hast wirklich du ge-liebt, vergiss den jungen

I. *Ines. con fuoco*

Ei sarà grande un dì! Il suo no-bile ar-dor Recit.
Doch dessen Zukunft gross! Sein hoher edler Geist L' Ammir.

EA. *p* *f* *dim.*

mor per quell'a-mante o-scuro! L'ha condotto a pe-
Mann, der oh-ne Rang und Ruhm! Führte ihn in's Fer-

(a Don Pedro.)

CA. *ri - re! Ve-ra, for-se è la nuova che correa questa man, e che Bernardo*
der-ben! Ist es wahr das Ge - rücht, das ich hör-te heut' früh, trauri-ge Kunde

CA. *D. Pedro. a tempo Allegretto ben mode -*
Diaz pe-ri-to mai sa - reb-be! I pia-ni suoi fal-lir, la tem -
bringt's: des Di-az Un-ter - gang! Ge - scheidert ist der Plan, es er -
a tempo

rato. (♩ = 80.)

D.P. *pesta in cammin, le sue na-vi sca-gliò con - tro ri-ve de-ser - te.*
fasst sie der Sturm, warf die Schiffe zerstört auf ei-ne ein-same In - sel.

I. *Ines. vivo*

fp *Recit.* *E lui stes - so pe -*
Und er selbst ist nicht

D.P. *Sì, il ciel lo col - pì, ei fu pre-da del mar!*
Ja, entsetz-lich ist die-se Nach - richt, und ge - wiss!

Allegro molto moderato.

I. *p*
 ri? E luf-fi-cial, Vas-co di Gama, viv'egli an-
mehr? Sein Of-fi-cier, Vas-co de Gama, ist er am

D.P.
 E si teme e si-gno-ra.
 Man befürch-tet das Schlimmste.

Allegro molto moderato.

p sosten.

D. Pedro. (stupefatto) un poco più vivo

I. co-ra? Vasco di Ga-ma, e chi mai di tal gen-te i - gno-ta si cal chi
 Leben? Vasco de Ga-ma, ah, wer fringt wahn nach Leuten die ganz unbekannt, wer wohl,

un poco più vivo

(egli cerca nel manoscritto)

D.P. mai! chi mai! Fe - rò vediam fra i mor-ti, sì guar-
 wer? wer wohl, wer? Und doch, un-ter den Tod-ten, se-het

p

Andantino quasi Allegretto.

D.P. *Ines.* (quasi parlando)
 da-te! spento è pur! Egli è spen - to! Egli è spen - to! spento egli è!
 nur, da ist er! Er ist todt! er ist todt! er ist todt!

ff *sp*

Terzettino.

Andante quasi Allegretto.

Ines.

L'Ammiraglio.

Don Pedro.

PIANOF.

Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)

L'Ammir. (sommessamente ad Ines)

O per do - ver, o per pru - den - za nascondi il
Denk' an die Pflicht, an mei-ne Zie - le, du weckest

pian - to ed il do - lor.
sonst — seinen Argwohn sogleich;

D. Pedro. (a parte e sommessamente)

Il suo do - lor in quest is -
Woher der Schmerz, die-se Ge -

LA. *o per pru - den - za, a lui nas - con - di. il tuo - do -*
an mei - ne Zie - le, du we - ckest sei - nen Arg - wohn

D.P. *tan - - te, dira e dis - pet - - to si m'empie il*
füh - - le, den Argwohn weckt's in - - mir - so -

LA. *lor. Che con ra - gion _____ l'a - mor sof -*
gleich. Ver - hing den Schmerz _____ und die Ge -

D.P. *cor. Ah! - noi la - sciar*
gleich. Durch Klug - heit nur

poco stringendo

LA. *fen - - de di tan - to duol, _____ di tan - to*
füh - - le, was dich be - wegt, _____ sei klug und

D.P. *la dif - fi - den - za in - ter - pre - tar il tuo pe -*
komm' ich zum Zie - le, drum sie - he scharf, mein Herz, und

riten. e dim.

LA. *duol; ah sì — per do - ver na - scon-di il — pian-to, — il duol,*
schweig, sonst we - ckest du — sei-nen Argwohn gleich, sei-nen — Argwohn.

D.P. *nar, in - ter - pre - tar il tuo pe - nar, il tuo pe -*
schweig! den Arg- wohn weckt es gleich, den Arg- wohn weckt es

Red. Still.

I. *Ines.*
Se Ach

LA. *il tuo duol, — il tuo duol, — il tuo duol, —*
Fer-birg den Schmerz — sei — klug — und schweig! —

D.P. *nar, il tuo — pe - nar!*
gleich, sieh' scharf — und schweig!

fp p

(♩ = 80.) *dolce e legato*

I. *lun - gi dal Ta - go ti spen-se il de - sti - no, al -*
hast du dein Le - ben so früh schon ge - ge - ben, dann

dolce e legato

I.

men d'un' a - mi - ca, ti piau - ge il do - lor. A -
 soll mich um - schweben Er - inn - rung so reich. O

cresc.

p

I.

mor dell' in - fan - zia, si ca - ro al mio co - re, o so - gni di spe -
 Ju - gend - ge - fühl - le, o Ju - gend - ge - fühl - le, ihr Träume ho - her

I.

ran - za, con voi mor - rò! O bei so - gni
 Zie - le, ja ich sterb' mit euch! — Ja ich ster - be,

p *fp* *dolce*

p *fp* *p*

I.

di spe - ran - za, ah! con voi mor -
 ja ich ster - be, ja ich sterb' mit

cresc.

cresc.

L' Ammir. (sommessamente ad Ines)

I.

ro! Ah! per do-ver, ———
 euch! Ah! denk' der Pflicht ———

EA.

o per pruden - za, na - scon - di al-men, nascon - di il
 und mei-ner Ziv - le, du we - ckst sei - nen Arg - wohn

EA.

duol; na - scon - di il pian - to,
 gleich! Fer - birg ——— die Thrä - nen

EA.

il ——— pian - to il duol! Ah! si la-mor s'of -
 und ——— die Ge - fühl-e, was dich be-wegt: sei

Ines. *dolce e legato*

I. *A - - mor dell' in - - fan-zia, sì*
O Ju - gendge - - fñh - le. o

LA. *fen - de del tuo duol! Per pru - - den - za,*
klug, sei klug und schweig! Denk' der Zie - le!

D. Pedro. *p* *3* *3* *3*

Il suo do - lor, il suo pe - nar di - ra edi -
Den Argwohn weckt's in mir so - gleich, durch Klugheit.

p

I. *ca - ro al mio — co - re, o so - gni di spe - ran - za,*
Ju - gend - ge - - fñh - le, ihr Träu - me ho - her Zie - le,

LA. *per — do - - ve - re, na - scon - di il*
Ver - birg' die Thrä - nen, du weckst sei - nen

D. Pedro. *3* *3* *3* *3*

spet - to m'empie il co - re. Ah, sì di - ra
nur komm ich zum Zie - le. Es weckt mei - nen

cresc.

cresc.

cresc.

I. *p* *ff* *p* *f*

sì con voi mor - rò, — sì con voi mor - rò, — mor -
ach, ich sterb' mit euch, — ja ich sterb' mit euch, mit

EA *p* *ff* *p* *f*

pian - to, il duol! — Ah! na - scon-di il do -
Arg - wohn gleich, — we - ckest ihn — ja so -

DP *p* *ff* *f*

m'em - pie il cor, — m'em - pie il cor, — il
Arg - wohn gleich, — we - cket ihn — so -

p *f* *p*

I. *ff*

rò! — Ah! ah! — sì con voi, — sì con
euch, — Ja! ja, — ja, ich ster - be mit

EA *ff*

Ior! — Sì — con ra - gion — l'a - mor
gleich! — Was — dich be - wegt: — sei nur

DP *ff*

cor! — Sì — con ra - gion — l'a - mor
gleich! — Ja — sie - he scharf, — sie - he

ff trem. *f* *dim.*

dim.

I. *dim.*

voi, — ohi — mè! — con voi mor — rò!
 euch, — ich sterb' — mit euch, mit euch!

EA. *dim.*

suo — s'of — fen — — de del tuo duol!
 klug, — sei klug — und schweig', und schweig'!

DP. *dim.*

mio — s'of — fen — — de di quel duol!
 scharf — o Herz — und schweig', und schweig'!

p

cantabile e legato

I. *p*

So - gni d'a - mor, — so - gni d'a - mor, —
 Träu - me von Glück — in Her - zen reich —

EA. *p*

Na - scon - di il duol, — na - scon - di il duol! —
 Denk' an die Pflicht, — sei klug und schweig'!

DP. *p*

Del suo do - lor, — del suo do - lor! —
 Wo - her der Schmerz, — steh' scharf und schweig'!

p

I. *p* *mf*
 sì con voi mor - rò!
 ich ster - be mit euch!

II. *p* *mf*
 Il duol, il duol!
 Sei klug und schweig'!

III. *cresc.* *p* *mf*
 Di quel duol, quel duol!
 Ja sieh' scharf und schweig'!

(L'Ammiraglio riconduce Ines che esce dal fondo.)

I.

II.

III.

Recit.
Allegro. D. Pedro.

D.P.

*La no-vel-la che qui ne giun-ge, per-chè tur-bar co-
Die-se Nachricht, die ich Euch brach-te, wie kann sie al-so*

(sommessamente all' ammir)

L'Ammir.

D.P.

tan-to puo-tei sen-si suoi? Cru-del so-spet-to in cor m'entra-va or or! Che im-mur ver-vir-ren ih-ren Sinn? Ist's ei-ne stil-le Lieb' die sie ge-hegt? Was

a tempo moderato.

Andantino. Un usciere.

CA.

*por-ta? Si te-me il sov-ve-nir d'un e-stin-to ri-val!
thut es? Der Ne-benbuhler todt, und man fuerchtet nichts mehr! Der*

dim.

CuP

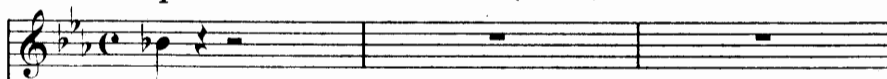
*mem-bri del con-si-glio en-tra-no in se-du-
ho-heRath tritt ein, — gleich beginnt die Sit-*

N° 3. Scena e Finale.

(Don Alvaro il Grand'Inquisitore, 8 vescovi ed i membri del consiglio entrano gravemente. Don Pedro occupa la seggiola del presidente.)

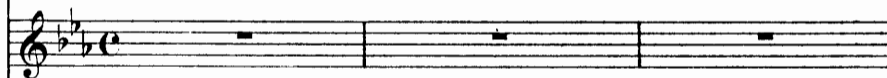
Tempo maestoso sostenuto. (♩ = 60.)

Vasco

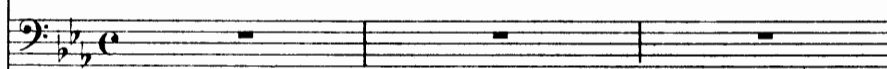


ta!
sung!

Alvaro.



Don Pedro.



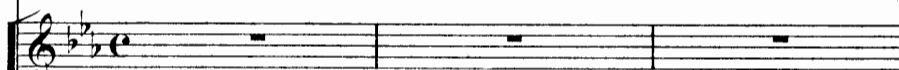
L'Ammiraglio.



Il Grande-
Inquisitore.

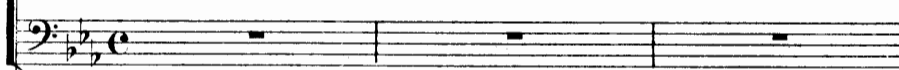


Tenori.



Bassi.

Coro.



Tempo maestoso sostenuto.

PIANOF.



First system of musical notation. The right hand (treble clef) has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *f*. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

f Tu _____ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-
 Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
 L. Ammir.

f Tu _____ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-
 Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
 Gr. Inquisit.

f Tu _____ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-
 Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
 Tenori.

Bassi.

Tu _____ che la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-
 Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und

f

D.P. fondi. _____ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce
 Licht. _____ Herr! _____ uns zum Frieden nur len - ke,

E.A. fondi. _____ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce
 Licht. _____ Herr! _____ uns zum Frieden nur len - ke,

G.I. fondi. _____ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce
 Licht. _____ Herr! _____ uns zum Frieden nur len - ke,

fondi. _____ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce
 Licht. _____ Herr! _____ uns zum Frieden nur len - ke,

molto cresc.

D.P. tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

EA. tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

G.I. tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

f *cresc.*

martellato *dolce* *p* *fp*

D.P. men - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah! -
 Gna - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach -

EA. men - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah! -
 Gna - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach -

G.I. men - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah! -
 Gna - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach -

men - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah! -
 Gna - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach -

ff *martellato* *dolce* *p* *ff*

D.P. *fp* *dim.*
 Si - gnor! 0 Si -
 mein Herr! Herr mein

E.A. *fp* *dim.*
 Si - gnor! 0 Si -
 mein Herr! Herr mein

G.I. *fp* *dim.*
 Si - gnor! 0 Si -
 mein Herr! Herr mein

fp *dim.*
 Si - gnor! 0 Si -
 mein Herr! Herr mein

p *ff* *dim.*
p

D.P. *cresc.*
 gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in
 Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne

E.A. *cresc.*
 gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in
 Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne

G.I. *cresc.*
 gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in
 Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne

cresc.
 gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in
 Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne

mezzo forte

D.P. vi - - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns

LA. vi - - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns

GI. vi - - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns

vi - - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns

molto cresc.

D.P. gnor! Si - - gnor! Si - - gnor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o

LA. *molto cresc.* gnor! Si - - gnor! Si - - gnor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o

GI. *molto cresc.* gnor! Si - - gnor! Si - - gnor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o

Si -
o

molto cresc.

gnor Si - - gnor! Si - - gnor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o

molto cresc.

D.F. *ff*
 gnor! _____
 Herr! _____

EA. *ff*
 gnor! _____
 Herr! _____

G.I. *ff*
 gnor! _____
 Herr! _____

ff
 gnor! _____
 Herr! _____

ff
 gnor! _____
 Herr! _____

ff trem.
p *p* *p*

dim.

Allegro moderato. (♩ = 88.)

p leggiero

D. Pedro.

Dal-di che al-lo Spagnuol, mor-tal no-stro ri-
Seitdem Co-lumbus einst dem Spanier, dem Ri-

D.P. val, Co-lomboun nuovo mondo ei suoi te-so-ri ap-ri, con qualche audace im-
val, ent-de-cket ei-ne Welt und Schätze oh-ne Zahl, will küh-nen Sinnes

D.P. presao qualche gransco-per-ta il gran-de Emma-nu-el, no-stro
auch uns neues Lander-werben der ed-te Emma-nu-el un-ser

cantabile

cantabile e dolce

Gr. Inquisit.

D.P.

Re - - gee Si - gnor, vuol se-gna - lar il re-gno! O cer-
 Kö - - nig und Herr, das ewigen Ruhmhm bringet. O - der

crec. *p*

D. Pedro.

G.I.

car il suo danno! Il Por.to-ghese gia grande istancabil
 führt ins Fërderben! (8 vescovi, approvando l'inquisitore) Schon sieht der Portu-gie - se, wägend kühn zu

O cer-car il suo dan-no!
 Oder führt ins Fër-derben!

fp

D.P.

nauta, du-na stra-da no-vel-la presen-ten-do trac-cia
 Schiff. ei-nen neu - en Seeweg unserm Rei - che af - fen;

Gr. Inquisit. (con dispetto)

D.P.

o - veil tur - bin mug - gi - va fon-dò sua spe - ranza! Qual fa-ta - le spe -
 no Ge-fahr uns er-wächst, da erblüht auch das Hoffen. Ja, ein trügrisches

p *fp*

G.I.

ran-za!
Hof-fen.
(Vescovi approvando l'inquisitore)

Qual fa - - ta - le spe - ran - za!
Ja, ein - trüg - ri - sches Hof - fen!

Allegro.

fp *ff*

Gr. Inquisit. Recit.

Ben pre - sto el cre-dè di pas-sa - re gli sco-gli del ca-po te -
Man glaubte zu um - ge-hen die Klippen des Cap, doch man hat sich ge -

Allegro moderato.

G.I.

mu-to!... Vo-ce cor - - re che Di - - - az negli a -
täuscht. Das Ge-rücht sagt, dass Di - - - az, bis dort

p *f* *p* *f* *p* *f*

p

G.I.

bis - - si fu-rio - - si Ve - des-se su-gli scogli la sua squa-dra ingo-
hin - - vorge-drun - gen, es sah, wie sein Geschwader vom Meere ward ver-

p *f* *p* *f* *fp*

p

G.I.

ia
schlun

(con tremore)
p

Coro.
In - go - ja - ta!
Wärd ver - schlun - gen.

(con tremore)
p

In - go - ia - - ta!
Wärd ver - schlun - - gen.

p *sfz* *f*

allegro

G.I.

ta.
gen.

Recit.
D. Pedro.

Per co - no - scersua sorte ea lui re - car soc - cor - so, ei ri - u - ni - sce il
Wie der Kö - nig es will, werd' Hülfe ihm ge - bracht; be - rathen sollen

sfz *p*

D.P.

Moderato.

re,
wir,

Gr. Inquisit.

Si - gno - ri, lav - vi - so a dar! In - vo - chia - mo le - ter -
ihr Herrn, was meint ihr? Dass der Herr uns er - leuch -

f *p*

Tempo maestoso sostenuto. (♩ = 60.)

D. Pedro e L'Ammir.

Col - - la tu - a sau - ta fa - ce tu ____ ci ri - schia - ra o -
Send' ____ aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, ____ auf uns Wahrheit her -

Gr. Inquisit.

no! Col - la tu - a san - ta fa - ce tu ____ ci ri - schia - ra o -
te! Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, ____ auf uns Wahrheit her -

Coro.
Bassi.

Col - - la tu - a san - ta fa - ce tu ____ ci ri - schia - ra o -
Send' ____ aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, ____ auf uns Wahrheit her -

Tempo maestoso sostenuto.

mf p f p

D.P.
L.A.

gnor, ____ sii ____ no - stro appog - gio in vi - - ta,
ab! ____ Fromm ____ lass uns gehn dei - ne Pfa - de,

G.I.

gnor, ____ sii ____ no - stro appog - gio in vi - - ta,
ab! ____ Fromm ____ lass uns gehn dei - ne Pfa - de,

gnor, ____ sii ____ no - stro appog - gio in vi - - ta,
ab! ____ Fromm ____ lass uns gehn dei - ne Pfa - de,

f ff p

Recit.
D. Pedro.

dolce
 O.P.
 C.A.
 sii—no—stra gui—da o—gnor!
 Gott sei uns Füh—rer und Stab!

dolce
 G.I.
 sii—no—stra gui—da o—gnor!
 Gott sei uns Füh—rer und Stab!

dolce
 sii—no—stra gui—da o—gnor!
 Gott sei uns Füh—rer und Stab!

p dolce
ff

D. Alvar.

Allegretto.

Pregherem per Di—az, Dio tron—ca—va i suoi di.
 Be—ten wir für Di—az, Gott bestimmte sein Ziel.

D. Pedro.
 vo—stro?
 Meinung!

Chi lo sa?
 Wer sagt das?

Coro.
 Chi lo
 Wer sagt

Chi lo
 Wer sagt

Allegretto.
p *f*

D. Alvar. Recit.

Un ma-ri - nar qua - si so - lo sfug - gi - to al nau - fra - gio fa -
Ein Of - fi - zier, der mit Di - az ge - zo - gen und ent - kam, fast al -

sa? _____
 das? _____

sa? _____
 das? _____

p

D.A. tal dell'in - te - roe - qui - paggio! Ed in pre - mio dei di - dis - pu - ta - ti al - la
tein je - nem tü - cki - schen Reich, der um's Le - ben ge - käm - pft mit dem Sturm und den

f

D.A. mor - te; non chie - de che lo - nor, di po - ter - vi par - lar!
Wö - gen, er bit - tet um die Gunst, zu erschei - nen vor Euch!

D. Pedro.

Si - nol - tri, il suo
Er kom - me, sein

f

Allegro moderato.

D.A. *Vas-co di Ga-ma!*
Jas-co de Ga-ma! (fra se.)

D.P. no-me? Des - - so o ciel! Des - - so o
Na-me? Er, o Gott, er, o
L'Ammir. *f...*

Allegro moderato.

Des - - so o
Er, o

D. Pedro e L'Ammir.

Allegretto grazioso. (♩ = 80.)

ciel! (Vasco di Gama introdotto dagli uscieri saluta rispettosamente i mem-
Gott! bri del consiglio. Don Pedro gli fa cenno di parlare.)

ff *p dolce cantabile* *p*

cresc.

cresc. *dim.* *p*

Tempo maestoso sostenuto.

Vasco. (largamente ed in tempo)

Io - vi - di miei si - gno-ri sfo - da - re negli a - bis - si ed il
 Ich sah ihr ed - le Herrn, vom Ab - grund ver - schlungen unsern
 trem.

ca - po e i sol - da - ti, vi - di quei va - lo - ro - si.
 Chef, un - ser Heer, wol - ler Muth, un - be - zwun - gen,

(♩ = 60.)
 fre - me - re nel mo - men - to fa - tal di mo - rir, scor -
 noch vor Wuth beb - ten sie als sie san - ken ins Grab; es

gen - do da lon - tan, nè po - ten - do var - car quel gi - gan - te del mar. il
 fiel ihr letz - ter Blick auf das furcht - ba - re Cap, die - sen Rie - sen im Meer, be -

v. ca - po di tem - pes - ta, col piè toe - can - do il mar ed il ciel col - la
schützt von Wind und Wel - le; zum Himmel reicht sein Haupt, und sein Fuss bis zur

Recit.

v. te - sta! Io sa - lii quel - le ru - pie quel suol i - guo - ra - to. in cui nes - sun d'Eu -
Höl - le! Ich erklimm diesen Felsen, uns Allen unbe - kannt, das Land auf dem noch

a tempo Allegro. (♩ = 80.)

v. ro - pa giammai non pe - ne - trò. Quan - te vol - te quei luo - ghi de -
nie ein Eu - ro - pä - er stand. Die ge - führ - li - chen U - fer, so .

D. Alvar.

v. ser - tie sel - vag - gi quei tor - ren - ti fu - rio - si e quel - le nuo - ve spiag - gie! Da
wild die - se Wü - sten, die - se Klip - pen im Meer und die - se neuen Kü - sten! Ihr

D.A.

vo - e - su - le af - flit - to, ah! ma - le - det - ti - fur! No! ma con - qui -
 habt sie, ar - mer Freund, ge - wiss so oft - ver - flucht! Nein, um je - den

p dolce

V.

sta - ti e vin - ti, da noi saranno un dì. fi - do in dio che m'in -
 Preis sie gesucht! Er - o - bert wer - den sie. so wills Gott der mich

f *p*

V.

Allegro animato. (♩ = 100.) (vivo)

spi - ra! Deh questo scrit - to al men de -
 schii - tze! Nun prüfet die - se Schrift, und

mf marc. *f*

V.

gna - te con - sul - tar! Degni il Re per fa - vor con - fi - dar - mi un vascel -
 wirkt da - hin ihr Herr, dass in Gna - den der Kö - nig ein Schiff mir ge - wöh -

f

(più vivo) (sempre più vivo)

lo, pronto al-lor var-che - rò quel-lo sco-glio fa - - tal; del commer-cio e dei
re, und der Sieg ü-ber Klippen, er ist uns nicht fern; ihr beherrscht ganz al-

stringendo e cresc. poco

mar prometto a voi - lim - pe - ro; a voi, a voi no-vel-li
lein den Handel und die Mee-re und euch ge-hört die neu-e

a poco *fp*

Gr. Inquisit.
 (ironicamente)

cli-mi, a voi ric-chi te-sor, a voi pros-pe-ri - tà! — E voi qual par-te a -
Welt, nur euch Reichthum und Macht, nur euch, auf ew'ge Zeit! — Und was be-hal-tet

fp *fp* *p*

Vasco. (con entusiasmo)

vre-te, e voi qual par-te a voi? A me lim mor-ta - li -
Ihr? und was be-hal - tet Ihr? Ich? die Un-sterblich-

Allegretto moderato. (♩ = 80.)

con brio

V. *8^{va}*

tà! Ah! se do - ves - si ver - sar il san - gue, io vi pro -
keit! Und wag'ich auch mein Blut, mein Le - ben, wenn ich bei

ff dolce e leggiero

p

V.

met - to di ri - u - scir, e pel mio Re, pel suol na -
euch Ge - währung fand, ich will es dann mit Freuden

V.

ti - o de - gna - te u - dir mi, udir - mi ed ac - cet - tar! A. tant' an
ge - ben für meinen Kö - nig, ja, für's Fa - ter - land. Nur Wahnsinn

cresc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

f > p

G.I.

da - cia, a tal fol - li - a, ah! la pie - tà m'as - sa - le
ist sein kühnes Stre - ben, und Mit - leid war. was ich em -

mf

G.I. *cresc.*

già e non si può con men-te se - - ria pre-star o -
pfand; was er ver - langt, wollt'man es ge - ben, dem Spott ver-

G.I.

rec - - chio al suo par - lar, e non si può con men - te
fiel. das Jä - ter - land, was er ver - langt, wollt'man es

G.I.

se - ria pre - star o - rec - chio al suo par - lar.
ge - ben, dem Spott ver - fiel das Jä - ter - land.

Poco animato. (♩ = 92) *con brio*

cresc.

marcato

ff

p dolce

Vasco. *f* *risoluto*

Ah se do - ves - si il san - gue spar - ger, vi giu - ro sì,
Und wag' ich auch mein Blut, mein Le - ben, ich wa - ge es

D. Alvar. *f*

A tan - to ar - di - re, a tan - to ge - mo mi sen - to il cor,
Sein ho - her Geist, sein küh - nes Stre - ben, sein ho - her Geist

D. Pedro. *f*

Per tau - ta au - da - cia e tal fol - li - a, ah! la pie tà,
Nur Wahn - sinn ist sein küh - nes Stre - ben und Mit - leid nur,

L'Ammir. e l'inquisit. *f*

Per tau - ta au - da - cia e tal fol - li - a, ah! la pie tà;
Nur Wahn - sinn ist sein küh - nes Stre - ben und Mit - leid nur,

V. *p* *f*

vi - giu - ro sì, di ri - u - scir, e pel mio Re, per la mia
wenn ich bei euch Ge - währ - ung fand, ich will es dann mit Freu - den

D.A. *p* *f*

mi sen - to il cor tre - mar, e per lo - no - re del - la -
in mei - ner Brust E - cho fand, was er ver - langt, möcht man - es

D.P. *p* *f*

ah! la pie - tà m'as - sa - le già, e non si può con men - te
ja Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es

LA. *p* *f*

ah! la pie - tà m'as - sa - le già, e non si può con men - te
ja Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man - es

mf

6664

dim.

V. pa - tria de - gna - te u - dir - mi ed ac - cet - tar, si - cu - ro
 ge - ben, für mei - nen Kö - nig, für's Fa - ter - land; wenn ich bei

D.A. pa - tria si de - ve u - dir - lo, si - cu - ro e -
 ge - ben, möcht' man es ge - ben, es ehr - te

D.P. se - ria u - di - re il suo par - lar; Ah qua - le aüda -
 ge - ben, dem Spott ver - fiel man nur; ja Wahn - sinn ist

L.A. se - ria u - di - re il suo par - lar! No,
 ge - ben, dem Spott ver - fiel man nur; ja,

fp dim.

V. son di ri - u - scir!
 euch Ge - wä - hung fand.

D.A. gli è di ri - u - scir!
 sich das Fa - ter - land.

D.P. cia qua - le fol - li - a!
 sein küh - nes Stre - ben.

L.A. no, no, no!
 ja, ja, ja!


Tenori. Ah! qual ar - di - re qual in -
ff

Coro. Sein ho - her Geist, sein küh - nes
ff

Bassi. Ah! qual au - da - cia, qual fol -
ff
 Nur Wahnsinn ist sein küh - nes

Vasco. *p dolce*


Ah! — si a - scol - tar - mi de gna - - te
Für — mei - nen Kö - nig und Va - ter - land.

D. Alvar. *p*


Ah! si a - scol - tar de - gna - te al - men
Es ehr - te sich das Va - ter - land,

D. Pedro. *p*


Ah! la pie - tà — m'as - sa - le già!
Dem Spott ver - fiel — das Va - ter - land,

L'Ammir. *p*


Ah! la pie - tà m'as - sa - le già!
Dem Spott ver - fiel das Va - ter - land,

Gr. Inquisit. *p*


Ah! la pie - tà m'as - sa - le già!
Dem Spott ver - fiel das Va - ter - land,

ge - gno!
Stre - ben.*f*
Si de - ve u - di - re,
Was er ver - lan - get,ge - gno!
Stre - ben.*f*
Si de - ve u - di - re,
Was er ver - lan - get,li - a!
Stre - ben.*f*
Ah! la pie ta - de
Was er ver - lan - get,li - a!
Stre - ben.*f*
Ah! la pie ta - de
Was er ver - lan - get,


p *ff*

p dolce

V. ed ac - cet - tar!
für's Fa - ter - land.

p con molto portamento

Ah! de - gna - te, de -
Ja für Kö - nig

D.A. *p* ed ac - cet - tar!
das Fa - ter - land.

p Miei Si - gno - ri si
Ja es ehr - te, es

D.P. *p* m'as sa - le già!
das Fa - ter - land.

p Che voi vo - le - te u -
Dem Spott ver - fie - le,

L.A. *p* m'as sa - le già!
das Fa - ter - land.

p Voi vo - le - te u -
Ja dem Spott ver -

G.I. *p* m'as sa - le già!
das Fa - ter - land.

p Voi vo - le - te u -
Ja dem Spott ver -

f si de - ve u - di - re!
möcht' man es ge - ben!

f si de - ve u - di - re!
möcht' man es ge - ben!

f non des - si udir - lo!
wollt' man es ge - ben,

f non des - si udir - lo!
wollt' man es ge - ben,

p dolce

ff

p *cresc.*

allargando un poco dim. *a tempo*

V.
 gna - te u - dir ed ac - cet - tar! Ah! per la pa - tria, pel mio
 ja — für Kö - nig und Fa - ter - land, ich ge - be es mit Freu - den

D.A.
dim. *p*
 de - ve u - dir ed ac - cet - tar! Ah! del - la pa - tria per l'o -
 ehr - te sich das Fa - ter - land! was er ver - langt, wollt' man es

D.P.
dim. *p*
 dir - lo, u - dir - lo ed ac - cet - tar! Ah! non si può con se - ria
 dem Spott ver - fiel das Fa - ter - land; was er ver - langt, wollt' man es

EA.
p
 dir - lo ed ac - - cet - - tar! Ah! non si può con se - ria
 fie - le das Fa - ter - land; was er ver - langt, wollt' man es

G.I.
p
 dir - lo ed ac - - cet - - tar! Voi vo - le - - te u -
 fie - le das Fa - ter - land, ja dem Spot - te ver -

Bassi.
p
 Ah! non si
 Dem Spott ver -

allargando un poco *a tempo*

p *p*

ed.

poco stringendo

V. Re u - dir de - gna-te ed ac - cet - tar!
hin für Kö-nig und für's Fa - ter - land!

DA. (sotto voce e martellato)
nor u - dir dob - bia-mo ed ac - cet - tar! Il suo ar-
geb'n, es ehr-te sich das Fa - ter - land! Sei - ne

DP. men-te pre-star o - recchio al suo par - lar! per tant' au - da-cia e tal fol -
ge-ben, dem Spott ver - fiel das Fa - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

CA. men-te pre-star o - recchio al suo par - lar! per tant' au - da-cia e tal fol -
ge-ben, dem Spott ver - fiel das Fa - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

GI. dir - - lo ed ac - - cet - - tar! Per tant' au - da-cia e tal fol -
fiel' das Fa - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

Tenori. (sotto voce e martellato)
Tan - to ar-
Sei - ne

Bassi.
può, no, non si può! Per tant' au - da-cia e tal fol -
fiel das Fa - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

poco stringendo

poco cresc. e martellato

p

D. Alvar.

di - re, il suo ge - nio. mi
Kühn-heit, ja sein Stre - ben, in

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es

di - re, tan - to in - ge - gno mi
Kühn-heit, ja sein Stre - ben, in

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es

Vasco.

Ah!
 Ihr

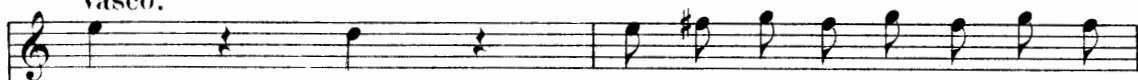
D.A.
 fa - tre - mar il cor, il
mei - ner Brust ein E - cho,

D.P.
 EA.
 G.I.
 sa - na a - scol - tar il suo par - lar! per tant' au - da - cia e tal fol -
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land; nur Wahn - sinn ist sein küh - nes

fa - tre - mar il cor, il
mei - ner Brust ein E - cho,

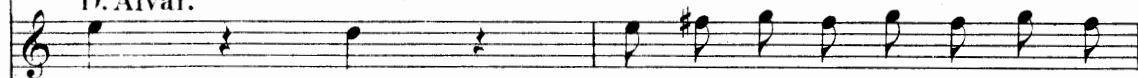
sa - na a - scol - tar il suo par - lar, per tant' au - da - cia e tal fol -
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land; nur Wahn - sinn ist sein küh - nes

Vasco.



sì, ah! sì de - gna - te u - dir - mi ed ac - cet -
 Herrn, ihr Herrn, wenn ich bei euch Ge - wähl - rung

D. Alvar.



cor, il cor, a tan - to ar - dir a tan - to i -
 E - - cho fand; sein ho - her Geist, sein küh - nes

D. Pedro e l'Ammir.



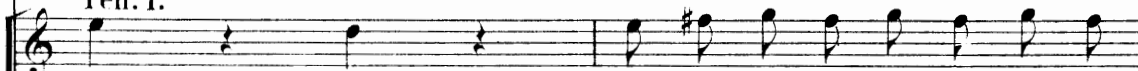
li - a la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
 Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es

Gr. Inquisit.



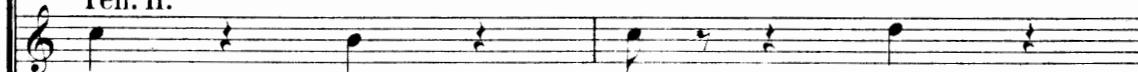
li - a la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
 Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es

Ten. I.



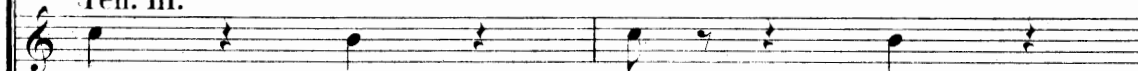
cor, il cor, a tan - to ar - dir, a tan - to in -
 E - - cho fand, sein ho - her Geist, sein küh - nes

Ten. II.



cor, il cor, mi
 E - - cho fand, ein

Ten. III.



cor, il cor, mi
 E - - cho fand, ein

Bassi.



li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
 Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand, was er ver - langt, wollt' man es



V.
tar, de - gna - te u - dir - mied ac - cet - tar! — Ah! Ah!
fand, wenn ich bei euch Ge - währ - rung fand, — ja! ja! ach!

D.A.
ge - gno sen - to in sen tre - mar il cor! — Ah! il
Stre - ben in der Brust ein E - cho fand, — ja! ja! ach!

D.P.
sa - na a - scol - tar il suo par - lar! No, no,
EA. geb'n, dem Spott ver - fiel das Fa - ter - land, ja, ja,

G.I.
sa - na a - scol - tar il suo par - lar! No, no,
geb'n, dem Spott ver - fiel das Fa - ter - land, ja, ja,

ge - gno sen - to in sen tre - mar il cor! — Ah! no,
Stre - ben in der Brust ein E - cho fand, — ja, ja, ja,

fa tre - - - mar! Sì! il
E - - - cho fand, ja, ja,

fa tre - - - mar! Sì! il
E - - - cho fand, ja, ja,

sa - na a - scol - tar il suo par - lar! No, no,
geb'n, dem Spott ver - fiel das Fa - ter - land, ja, ja,

molto cresc.

V.
si!
ja!

D.A.
cor!
ja!

D.P.
E.A.
no!
ja!

G.I.
no!
ja!

no!
ja!

cor!
ja!

cor!
ja! (Don Pedro fa cenno a Vasco di ritirarsi, Vasco volendo uscire riviene.)

no!
ja!

poco più vivo
mf *f*

Vasco.

Recit.

Un detto an-cor in pria che voi de-li-be-ria-te e che il mio re mi con-fi-di un vascel-lo;
Eh Ihr beschliesst, sei nur ein Wort noch mir vergönnt, auf dass der König mir ein Schiff vertraue,

a tempo molto moderato. (♩ = 80.)

sen-za dan-no ei lo può, cer-to so-no di me.
wagen darf er es wohl, denn mich täuscht kein Wahn.

De gli schiavi di razza i-gno-ta fi-no-ra, dei ne-ri sul merca-to
Zwei Slaven, der Art wie ich nie sie ge-se-hen, und die in A-fri-ka

Recit.

Gr. Inquisit.

M'avean col-pi-to gli occhi in Af-fri-ca; so-no là! Lo sco-po tuo qual
auf einem Slavenmarkt ich er-wor-ben, sie sind hier! Zu was denn nützen

a tempo

Vasco.

G.I.

fu? Di gen-te i-gnota ancor, com-pro-van le-si-sten-za,
 sie? Be-wei-sen werden sie die E-xistenz von Völkern

p *ff*

v.

sot-to l'ar-den-te sol dell' A-sia non son na-ti,
 bis heu-te un-be-kannt, die nicht aus A-sien stammen,

fp trem. *trem.* *ff*

v.

ne pur nel nuo-vo suol al-lo Spagnuol som-mes-so! Li ve-
 noch aus der neu-en Welt, die Spanien sich er-rang! Se-het

v.

L'Ammir. (vivo) D. Pedro.
 de-te! Sì en-trar si fac-cian! È mio pa-rer!
 sie! Füh-ret sie her-ein! Ich stim-me bei!

f *f* *p*

(♩ = 80) (Tu servitore ad un cenno di D. Pedro apre la porta e fa segno
 Allegretto moderato. d'entrare. Selica e Nelusco entrano.)

D. Pedro.

Schia - vi, v'ap - pres
 Ihr Seta - ven, na - het

L'Ammir. D. Pedro.

sa - te! Qual' è la pa - tria vo - stra? Qui fra noi chi gui - da - ti
 Euch! Von wan - nen stammet Ihr? Wer hat Euch bis hie - her ge -

Allegro moderato. (♩ = 60) Recit. Nel. (con fierezza)

v'ha?
 bracht?

Tu risponder non vuoi? No!
 Du ant - wortest nicht? Nein!

D. Pedro. *f*

N. *f* No! Donna, rispon di - ci tu. *Sel.*
nein! Weib, so antwor-te-du! *Fat-ti fum - mo prigio - ni sull' immen-so*
Gefangen wurden wir im Meer diesseits des

S. mar un dì che da fe - ro - ce tem-pe - sta sor - pre - si, ben lungier - rammo ohi -
Cap, wohin das kleine Boot durch den Sturm ward verschla - gen, es nahm als gu - te

Vasco.
(con aria trionfante)

S. mè dall' i - so - la na - tal! Ah! di gra - zia mi - ra - te i tratti di quel
Beute ein Slavenschiff uns auf! Le - berzeuget euch selbst, die Zü - ge, dieses

V. vol - to, quei ve - sti - men - ti e quel co - lor, pa - le - san un po - pol i -
Antlitz und die - se Farb' so ku - pfer - braun, ver - ra - then ein un - be - kanntes

D. Alvar. L'Ammir.

gno-to! È ver! e ver! La pa-tria vo-stra di - te!
 Fölk! Ja, ja, so ist's! So nen-net Eu-re Hei-math!

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 66.) Vasco. (con bontà)

LA. Ma par - la dun - que, o —
 O thu's un mich, sprich o —

p cantabile *sosten.*

Sel. (a parte con tenerezza)

V. Se - li - ca, son io che te ne pre - go! La vo - ce sua — mi
 Se - li - ca, er - hö - re du mein Fle - hen! So sanft ist sei - ne

S. pre - ga! Ah! — re - si - ste - re non pos - so!
 Stim-me, ach — ich kann nicht wi - der - ste - hen!

N. *Bra-ma tuo Si - gnor! Ah! il po-pol tuo, re - gi - - na!*
Göt-ter Strafge - richt! Ach! dein treu-es Volk, o Se - li-ca,

N. *Ah! il po-pol non tra - di - - re! Ah! per pie-*
Ach! dein treu-es Volk, o Se - li-ca, dein Volk ver-ra-the

N. *fà! Deh! ta - - ci! La tua pa-tria, ó-di tu,*
nicht, ver-ra - the night! Dei-ne Heimath, hörest du,

poco rall.
 Recit.
 D. Pedro a Selica.

S. Selica. (fiero)
 A Die

N. *don-na? io qui co - man-do, bi-sogna al-fin la tua pa-tria far no - ta!*
Weib, ich will sie wis-sen, bedenck, ich kann dich zum Sprechen wohl zwingen!

ff

te — di no — mi nar — la, non la con — nob — bi mai lo
 Hei — math, wo sie liegt? Sagt Ihr es sel — ber mir; ein

sp *sp*

(♩ = 80.)

Allegro. *Allegretto molto moderato.*

schia — vo non ne ha!
 Scla — ve kennt sie nicht!

f *p* *f*

Nel.

Ma quan — do voi mer — ca — te un
 Wenn Ihr Euch heu — te kauft zur

p *staccato*

N.

bue per il la — vor, pur — chè sia di mi — su — ra, è
 Ar — beit ei — nen Stier, da wer — det Ihr nur fra — gen: ob

N. *for-te men-te sempre esso la - vo - ri, del suo pa - e - se mai non*
stark er sei zum Ziehen und zum Tragen, doch nicht ob wohl bekannt des

N. *vi cu - ra - te, affè!*
Stie - res Ja - ter - land.

cresc.

N. *e che v'im - por - ta al - lor da do - ve vien un uo - mo*
Was kümmer'ts al - so Euch, wo - her ein Mensch ge - kom - men

p

N. *che sol sa - rà u - na be - stia da so - ma! Che co - sa im -*
den ein - zig Ihr habt als Last - thier ge - nom - men! Was soll's Euch

poco rall.

ff

p

N.

por - ta, che co - sa im - por - - ta, che co - sa im - por -
 küm - mern, was soll's Euch küm - mern, was soll's Euch küm - - -

tr *3* *tr* *ff* *3*

fp *tr* *ff* *p*

Recit.

D. Pedro. Vasco.

ta! Qual in - do - mi - to or - go - glio! O - gni sfor - zo fia
 mern! Welch ein stür - ri - sches He - sen! S'ist ver - geb - li - che

V.

van; Non par - le - ran - no no! E pe - - rò tut - to di - ce, che
 Müß, auch mir ist stumm ihr Mund, doch da - - rauf deu - tet Al - les, dass von

f

V.

D'Af - fri - ca na - ti - vi non so - no, ma d'un suol do - ve mai lo - ce -
 wei - ter noch als A - fri - ka sie kommen, wohl aus Zo - nen, die Schif - fe von

p trem.

V.

an por-tò le no-stre ve-le; quei re-mo-ti pa-e-si io vo-glio di-sco-
Por-tu-gal noch nie ge-se-hen; die-se Län-der die un - be-kannt will ich er-

V.

prir. Deh! li mez-zi mi da-te per ve-li, con-qui - star! Or -
spähn, will er-o-bern sie Euch, gebt mir die Mit-tel nur! Nun

D. Pedro.

D.P.

sù, vi ri-ti-ra-te, or il con-si-glio s'a-pre -
woht, zieht Euch zu-rück, damit wir be-ra-then!

Allegro. (♩ = 84.)

Allegro con spirito. (♩ = 92.)

ff

D. Alvar.

Se - con - da - re si de - ve un tan - to va -
 Man muss mit al - ler Kraft sei - nen Plan un - ter -

p

L'Ammir.

lo - re!
 stü - tzen!

Il de - li - rio suo
 Nimmer wol - len wir

ff *p*

D. Alvar.

mer - ta sor - ri - so pie - ta - de!
 Wahnsinn be - för - dern, be - schü - tzen?

Egli è un bra - vouf - fi -
 Er ist tapf - rer Sol -

p *f*

D. Alvar.

cial.
dat,
L'Ammir.

(ironicamente)

Che sol bra-ma la
dem der Ruhm ü - ber

In - tri - gan - te mi par.
Sehr ge-schickt, schlau und fein,

f *p* *mf*

D.A.

glo-ria!
Al-les.

LA.

O la sua pro-mo - zion!
der be-für-dert will sein!

Tenori.

Coro.

Bassi.

Egli è un bra-vo uf-fi cial,
Er ist tapf-rer Sol - dat,

f

In - tri - gan - te mi
Sehr geschickt, schlau und

f

cresc.

Che sol bra-ma la glo - ria, egli è un bra-vo uf-fi -
dem der Ruhm ü - ber Al - les, er ist tapf-rer Sol -

par.
fein.

O la sua pro-mo - zion. In - tri - gan - te mi
der be-für-dert will sein, sehr geschickt, schlau und

Gr. Inquisit.

(con dolcezza ipocrita)

O fra - tel - li, via con
O ihr Brü - der mögt mit

cial, egli è un bra - vo uf - fi - cial!
dat, er ist tapf - rer Sol - dat!

par, in - tri - gau - te mi par!
fein, sehr geschickt, schlau und fein.

Andantino. (♩ = 60.)

cal - ma e - sa - mi - na - te, e vin - spi - ri il
Ru - he ihr ü - ber - le - gen, dass mit euch sei Got - tes

p dolce e cantabile

D. Alvar.

Per - cor -
Die - se

cie - - - lo!
Se - - - gen!

D.A.

riam in pria le car-te i di-se-gni i do-cu-men-ti da
 Zeich-nun-gen, die kar-ten, je-ne Schrift, die er ge-legt in

D. Pedro.

D.A.

lui de-po-sti in vo-stra man! Leg-giam!
 Eu-re Hand, lasst sie uns sehn! Nun wohl!

(a parte)

D.P.

Che veg-go? O ciel! Qual lu-ce im-
 Was seh ich? O Gott! Welch ein

D.P.

men-sa vegg' io ful-ger nell' om-bra, il var-co a ri-schia-
 Lichtstrahl wird mir in die-sem Dun- kel, und zei-get uns das

Allegro con spirito. (♩ = 92.)

D.P.

rar!
Ziel! E. Ammir.
mf

Con-fi-dar e va-scel-lie te-so-rie sol-da-ti ad un fol-le che an-
Wie, wir sol-len ver-traun uns-re Schif-fe und Schä-tze dem Ehr-geiz-gen

Allegro con spirito.
mf

CA.

cor di sè pro-va non die - - - de!
den wir durch Tha-ten nicht ken - - - nen!

ff

Coro.

f Egli è forse un granduo - - - mo!
Einst wird gross man ihn nen - - - nen!

f Un in-sen-sa-to è cer - - - to!
Nur Wahnsinn kann man's nen - - - nen!

f *ff*

Gr. Inquisit.

Il con - si - glio non puo - te un em - pio a - scol - ta - re, empio egli
Nein, der Rath wird nicht hö - ren den ruch - lo - sen Sü - der, das ist

p *cresc.*

D. Alvar.

Che? un em - pio?
Wie, ein Sü - der?

er!

No, no, no, no, no, no!
Nein, nein, nein, nein, nein, nein!

Egli è un em - pio, egli è un em - pio!
Ei - nen Sü - der, ei - nen Sü - der!

f *sf*

con espressione

Sol perchè un nuo - vo mon - do a lui si ri - ve - lò?
Weil ein neu - er Wèlt - theil sich ihm auf - ge - than?

Gr. Inquisit.

So - ste - ner che gli e -
Ha, wer das will, be -

p *cresc.*

G.I.

si - - - ste è fla-gran-te cre - si -
 haup - - - ten, ist ein gott-lo-ser Ket -

G.I.

a, per-chè nei li-bri san - - ti sprit - - to
 zer, denn in hei-li-gen Bü - - chern wir da - -

cresc.

D. Alvar.

Ma Cri-sto-for Co-lom-bo sfi - dò l'a - na -
 Hct die Kir-che nicht Christoph Co - lumbus ver -

G.I.

mai non fu!
 von nichts seh'n!

mf

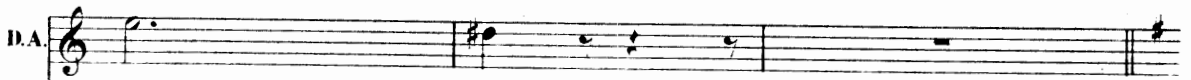
D. Alvar.

te - ma! —
flu - chet? —

Io di - fen - do la
Will des Fa - ter - lands

Gr. Inquisit.

E voi gio - vi - ne in - san, be - stem - mia - te voi stes - so! —
Jun - ger Thor, der Ihr selbst Gott zu lä - stern ver - su - chet! —

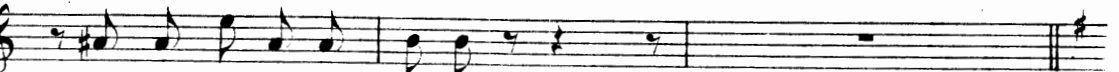


pa - - - - - tria!
Grö - - - - - sse!



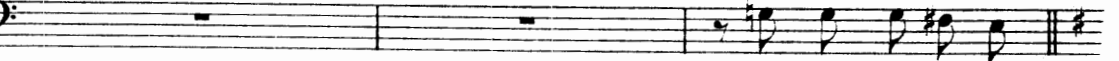
e of - fen - de - te il Si - gnor!
und be - lei - di - get Gott!

Tenori.



Coro.
Ei la pa - tria di - fen - de!
will des Fa - ter - lands Grö - sse!

Bassi.



E of - fen - de - te il Si -
Und be - lei - di - get



Gr. Inquisit.

Qui scrip-ti te-me-ra-rj sian pre-da del-le
 Die Schrift die Je-ner gab, sei un-ge-le-sen ver-

Bassi.

gnor!
 Gott!

p *cresc. poco* *a* *poco*

D. Alvar.

ff
 No, no, no, no! No,
 Nein, nein, nein, nein! Nein,

fiam - me!
 brannt! — Sì, sì!
 Ferbrannt! Sì, sì!
 Ferbrannt!

Tenori.

ff
 No, no, no, no! No,
 Nein, nein, nein, nein! Nein,

ff
 Sì, sì!
 Ferbrannt! Sì, sì!
 Ferbrannt! Sì, sì!
 Ferbrannt!

ff

Listesso tempo.

D.A. 
 no, no, no, no, no, no, no!
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!

G.I. 
 sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì!
 Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja!


 no, no, no, no, no, no, no!
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!

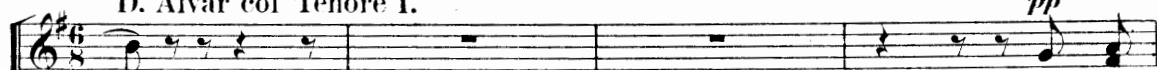

 sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì!
 Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja!

Listesso tempo.

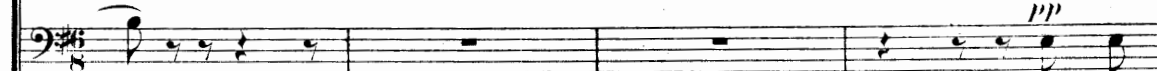


Allegro molto agitato.

D. Alvar col Tenore I.


Dell' ol -
Welch ein

L'Ammir. e D. Pedro col Basso I.


Dell' ol -
Welch ein

Gr. Inquisit. col Basso II.


Dell' ol -
Welch ein

Allegro molto agitato.



(♩ = 104.)

trag-gio, dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to, io mi
 Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -

trag-gio, dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to, io mi
 Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -

ri - do e non con - sul - to, che l'o - nor ed il do - ver! Dell' ol -
 ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re und nach Pflicht, welch ein

ri - do e non con - sul - to, che l'o - nor ed il do - ver, il do - ver!
 ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re und nach Pflicht, ja nach Pflicht.

trag-gio, dell' in sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to, io mi
 Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -

Dell' ol - trag - gio, dell' in sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to,
 Welchein Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe,

ver e lo - nor, si sol lo - nor ed il do -
Pflicht, nur nach Eh - re und nach *Pflicht,* ja nur nach
 il do - ver, lo - nor, si sol lo - nor ed il do -
 nur nach *Pflicht,* nach Eh - re und nach *Pflicht,* ja nur nach

molto cresc.

ver, lo - nor!
 Eh - - re und *Pflicht!*

molto cresc.

ver, lo - nor!
 Eh - - re und *Pflicht!*

molto cresc. *f*

ff

Te - me - ra - rio! di qual drit - to o - si im - por - re a me si - len zio,
 Ha, wir sol - len duldend schweigen, er ist nicht zu ü - ber - zeu - gen,

ff

Te - me - ra - rio! te - me - ra - rio! Via ta - ce - te in mia pre - sen - za -
 Der Fer - weg' - ne, er soll schweigen, kann er uns nicht ü - ber - zeu - gen,

ff

io non te - mo li - ra su - a il suo gra - do, il suo po - ter.
des-halb nur will er uns beu-gen, doch die Macht er - rei-chet es nicht.

pa - ven - ta - te li - ra mi - a, il mio gra - do, il mio po - ter.
sei-nen Trotz will ich schon beu-gen, ach-tet er mein An-se-hen nicht.

Te - me - ra - rio! con qual drit - to o - si im - por - re a me si - len - zio,
Ha wir sol - len dul-dend schweigen, er ist nicht zu ü - ber - zeu-gen,

Te - me - ra - rio! te - me - ra - rio! Via ta - ce - te in mia pre - sen - za
Der Fer - weg² ne er soll schweigen, kann er uns nicht ü - ber - zeu-gen,

io dis - prez - zo li - ra su - a ed il suo po - ter. Te - me - ra -
des-halb nur will er uns beu-gen, doch die Macht er - rei-chet es nicht,

pa - ven - ta - te li - ra mi - a ed il mio po - ter. Te - me - ra -
sei-nen Trotz will ich schon beu-gen, ach-tet er mein An-se-hen nicht,

rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio! Vo -
 ja desshallb will er uns nur beu - gen, uns nur beu - gen. Stimmt

rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio! Vo -
 ja sei-nen Trotz will ich schon beu - gen, will ich beu - gen. Stimmt

tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo -
 ab. stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt

tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo -
 ab. stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt

tiam, vo - tiam, vo - tiam! Ah!
 ab. stimmt ab, stimmt ab. Ach!

tiam, vo - tiam, vo - tiam! Ah!
 ab. stimmt ab, stimmt ab. Ach!

ff

Gr. Inquisit. e 8 vescovi.

p cantabile e dolce

Dio — cul la ter - ra a - do - ra, pa - ce c'in-fon-di in
 Herr — aus dem Schooss deiner Gna - de send' — uns die Mil-de her-

Tempo maestoso sostenuto.

pp

Coro.

sen, — E — la tua grazia im - men - sa
 ab, — fromm — lass uns gehn deine Pfa - de,

cresc.

mi - te ci ren - da il cor!
 Gott sei uns Füh - rer und Stab!

p

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with chords and slurs.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a dynamic marking of *p*. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with slurs.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with slurs.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes a melodic line with a dynamic marking of *p* and a triplet of eighth notes. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with slurs.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a dynamic marking of *p* and a triplet of eighth notes. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with slurs.

sempre diminuendo

sin' al fine. (Vasco entra lentamente)

pp

D. Pedro con gravità a Vasco. Recit.

Il con - si - glio so - vran che per il re co -
 Der ge - bie - ten - de Rath, der in des Kö - nigs

in Tempo

D.P. man - da. in no - me dei van - tag - gi in po - ter suo fi - da - ti re - spin - to
 Na - men re - gie - ret und nur will des Va - ter - lan - des Wohl, er weist zu -

mf

(♩ = 80.)

D.P. *mf*

ha rü-ck in-chie-sta vo - stra e gl'in-sen - sa - ti pro-ge-ti
 was Ihr ver-lan - get, er-klärt den Plan als Wahn-witz

Vasco (con indignazione)

In - sen - sa - ti, in - sen - sa - ti voi di - te?
 Wahn-witz nur, Wahn-witz nur, sa - get Ihr?

vos - tri!
 nur!

ff *f*

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Vasco. *con calore*

Fu co -
 Al - so

p

V.

si non ha gua - ri che dal suo - lo na-tal, come il
 wies einst zu-rück e - ben das ei - - ge-ne Land, und es

v.  *son — fu Co - lom - - bo re - spin - - to, sì e - gli
nann - te vom Wah - ne be - thört — — — — — Christoph Co-*

v.  *pur quel Ge - no - ve - se il - lu - - stre og - gi al -
lum - - bus, der un - sterb - lich heut, — — — — — und es*
dolce

v.  *fin — — — — — ve - ne ra - - - to
ward — — — — — sein Ver - lan - - - gen*

(ironicamente, un poco più vivo)

v.  *i sa - pien - ti dal - lor in - sen - sa - to gri - dar, —
von den Wei - sen je - ner Zeit nur für Wahn - witz er - klärt, —*
mf

sprezzante

Tempo I.

V. *f*
 in - sen - sa - - to, in - sen - sa - to gri - - dar!
 von den Hei - - sen, den Hei - sen je - ner Zeit!

D. Pedro. *f*

Si - len - -
 Ha, schwei -

Tempo I.

ff *p* *ff*

Vasco (con ira)

D.P. *ff*
 - zio, te - me - ra - rio! si - len - - zio, te - me - ra - rio! No. no.
 - ge, du Ver-weg-ner, ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner! Nein, nein,

L. Ammir. e Gr. Inquisit. *ff*
 Si - len - - zio, te - me - ra - rio!
 Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!

Coro. *ff*
 Si - len - - zio, te - me - ra - rio!
 Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!

ff
 Si - len - - zio, te - me - ra - rio!
 Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!

p *ff* *f*

V. no. — io par-le rò! Or a me di giu-di-car - vi,
 nein, — re-den will ich! jetzt bin ich — Eu-er Rich - ter,

V. e und vi dif - fa - me - rò! Ah! —
 und ich be - schim - pfe Euch! Ja! —

V. *poco rit.* Ah che Ion - ta del - la
 A - ber Ihr; die des Ruh - mes

cantabile (♩ = 80.)

cresc. poco a poco

dolce e cantabile
p

poco rit.

V. pa - - - tria da voi, da voi tra - -
 Blü - - - hen dem Ja - - - ter - lan - de wollt ent -

V. di - - - ta, su voi ri - ca - - da tut - ti un
 zie - - - hen, es rich - te Euch die spät' - re

(furiioso)
 V. di: Ò tri - bu - nal, cie - co, in - vi -
 Zeit, euch, die ihr blind, voll Ei - - fer -

animato

V. dio-so **ff** e ge - lo - - - so!
 sucht und voll Neid!

D. Alvar.

No no, no
O nein, o

D.P.
 EA.
 G.I.

La mor - te a lui, per ta - le ar - dir!
 Den Tod, den Tod für sol - che Schmach!

Coro.
 La mor - te a lui, per ta - le ar - dir!
 Den Tod, den Tod für sol - che Schmach!

ff

Recit.
Gr. Inquisit.

D.A.

no, in - dul - gen - zae per - don! - Per si - mi - le in - so -
nein, ha - bet Nach-sicht, ver - zeiht! Für solch Ver - bre - chen

G.I.

Vasco.

len - za un' e - ter - na pri - gion! Sì giusto è quel fu - ror, fa - te seem - pio di
wer - de en - ger Ker - ker sein Lohn! Recht! Henker wer - det mir, so krönt Ihr Eu - er

Tempo moderato.

V.

me! Ah! voi che ab - bor - ri - te la lu - ce in ria pri -
Werk! Ihr, die ihr das Licht so sehr scheu - et, ihr schliesst es

V.

presto

gion la rac - chiu - de - te che guai se ad on - ta vostra a rischia - rar - vi
fest in Kerker ein - aus Furcht dass es ja nicht euch einmal doch er -

Allegro. (♩ = 132.)

D. Alvar.

D.A. *O gio - vin im - pru -
Be - denk es, Jäs - co*

V. *giun - - ge!
teuch - - te!* **Tenori.** *I - ni - quo mis - cre -*

D. Pedro col Basso I. *Ha, was er sich er -*

Basso I.

L'Ammir. e Gr. Inquisit. col Basso II. *I - ni - quo mis - cre -*

Basso II.

Allegro.

D.A. *den-te, e ri - bel - le in - so - lente
recht, was du tha - test war schlecht,*

den-te, e ri - bel - le in - so - lente

frecht, das ist gott - los und schlecht,

den-te, e ri - bel - le in - so - lente.

DA

tua sorte è in nostra man, giu - di - car - ti sa - prem, i - ni -
es hat dich nun gebracht, ganz in ih - re Macht, bedenk'

tua sorte è in nostra man, giu - di - car - ti sa - prem, i - ni -

doch hat es ihn gebracht, ganz in un - se - re Macht, ja gott -

tua sorte è in nostra man, giu - di - car - ti sa - prem, i - ni -

DA

quo! ri - bel - le! da noi di - pen - de il tuo de - stin!
es, bedenk' es, du bist nun ganz in ih - rer Macht!

quo! ri - bel - le! da noi di - pen - de il tuo de - stin!

los, ja gott - los doch nun ist er in uns - rer Macht!

quo! ri - bel - le! da noi di - pen - de il tuo de - stin!

Vasco. *p cantabile*

Da i - ni - quo, da ri -
Als Sünder und Re -

8:.. *poco stringendo*

mf *dim.* - - - *p*

v. bel - le io son trat - ta - to in - van, da o - ra n'ho appel -
bel - len be - han - delt man mich heut, doch wird die Nachwelt

v. la - to al - là po - ste ri - tà e per do - mar l'in -
fäl - len das Ur - theil sei - ner Zeit. Was Wahn und Neid jetzt

v. vi - dia, e il va - no suo fu - ror la pa - tria e l'av - ve -
stö - ren, zum Lich - te ringt es sich, das Land es wird mich

cresc.

V. *cresc.*
 ni - re - sa - prau - mi ven - di - ca - re, - sì la
 eh - ren, - die Zukunft doch sie rä - chet mich, die

V. *poco ritard.*
 pa - - tria ah! sì - sa - pra ven - di - car - mi un
 Zu - kunft, ja die Zu - kunft sie rä - chet

V. *a tempo*

dì!
mich!

D. Alvar.

Da i - ni - quo, da ri - - bel - - le egli
Als Sim - der und Re - bel - - len, be -

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

Quell' em - pio, quel ri - - bel - - le pu -
Ha, was er, was er sich er - frecht, das

Coro.

ff
Quell' em - pio, si pu - nir, pu - ni - re ben sa -
ff

Ha, was er sich er - frecht, ja was er sich er -

a tempo
ff

è trat - ta - to in - van, sì in - van per lui io già ne ap -
han-delt man ihn heut, der ein Held; doch wird die Nach - welt

ni - re ben sa - prem, sì sa - prem, si giu - di - chi all' is -
ist gott - los und schlecht, das ist schlecht, doch hat es ihn nun

prem, pu - ni - re ben sa - prem, ben sa - prem. Sua sor-te è in nos-tra
frecht, das ist gott - los und schlecht, das ist schlecht, doch hat es ihn ge -

pel - - lo al - - la po - - ste ri -
fäl - - len das Ur - theil sei - ner

tan - - te, sua sor-te è in no - - stra
ganz ge - bracht in uns' - re, uns - re

man, sua sor-te è in no - stra man. Pu - nir lo ben sa -
bracht, nun ganz in uns' - re Macht, nun ganz in uns' - re

D. Alvar.

Vasco.

fa. Zeit.
D. Pedro. *p* E per do - mar l'in vi - dia e il
Was Wahn und Neid jetzt stö - ren, zum

man. *p* Sì ven - di - car dob - biam il die
L'Ammir. *Hat er ge - fre - velt kühn, die*

Macht. *p* Sì ven - di - car dob - biam il die
Gr. Inquisit. *Hat er ge - fre - velt kühn, die*

man. *p* Sì ven - di - car dob - biam il die
Macht. Die Stra - fe nun er -

prem, si sa - prem.
Macht, uns' - re Macht.

V. *cresc.*
va - no suo fu - ror, la - pa - tria e lav - ve -
Lich - te ringt es - sich, das - Land es wird mich

D.P. ciel la ma - es - tà, ihn,
Straf er - ei - le ihn,

LA. ciel la ma - es - tà, ihn,
Straf er - ei - le ihn,

G.I. biam il ciel, *ff*
ei - le ihn, Sì dob - biam,
ff Gott - los ist's!

ff *p*

V. ni - re sa - pran - mi ven - di - ca - re sì la
 eh - ren, die Zukunft doch sie rächt mich, die

D.P.

E.A. Ah! sì la ma - es - tà del drit - to e
 es hal - te nichts mehr auf das Recht in

G.I. Ah! sì la ma - es - tà del drit - to e
 es hal - te nichts mehr auf das Recht in

Il ciel dob - biam, dob -
 das Recht, das Recht es

ven - di - car, si dobbiam ven - di - car.
 das ist schlecht, gottlos ist's, gottlos ist's.

ff *ff* *ff*

V. *cresc.* pa - tria, ab! sì sa - pra ven - di - car - mi un
 Zu - kunft ja die Zu - kunft, sie rächt

D.P.

E.A. dell' o - nor.
 sei - nem Lauf.

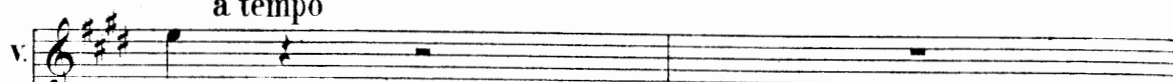
G.I. dell' o - nor.
 sei - nem Lauf.

biam ven - di - car.
 hat sei - nem Lauf.

cresc. *dim.* (col canto)

p

a tempo

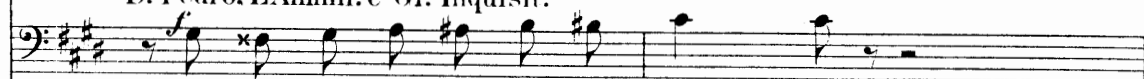
V. 
 di!
 mich!

D. Alvar.

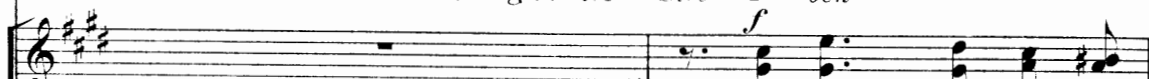


A tan-to ar-dir, a tan-to in-ge-gno
 Sein ho-her Geist, sein küh-nes Stre-ben

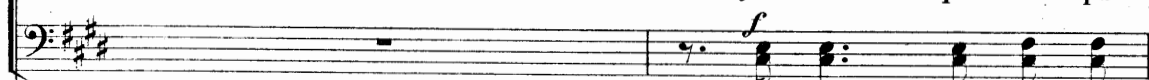
D. Pedro. L'Ammir. e Gr. Inquisit.



Per tant au-da-cia e tal fol-li-a
 Toll Kühn-heit ist sein gan-zes Stre-ben



f
 Quell'em-pio si pu-



f
 Ha was er sich er-

a tempo

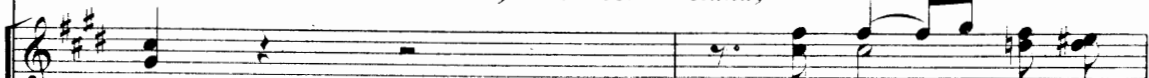


DA 

mi sen-to il cor tre-mar in sen,
 in mei-ner Brust ein E-cho fand,

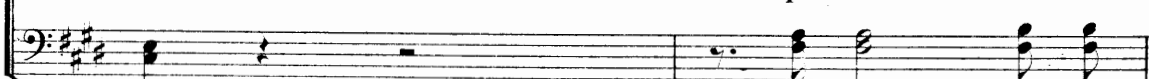
D.P.
 L.A.
 G.I. 

Ah! la pie-tà m'as-sa-le già,
 sein Plan nur Wahn-witz, Un-ver-stand,



nir,

pu-ni-re sa-



frecht

ist gott-los und



D.A. e del - la pa - tria per lo no - - re
 was er ver - langt, möcht man es ge - - ben,

D.P.
 E.A.
 G.I. e nou si può con men - te sa - - na
 was er ver - langt, wollt' man es ge - - ben,

prem, sua sor - te è in no - stra
 schlecht, er ist in uns' - rer

Vasco. In - vo - -
 Das Land

D. Alvar. si de - ve u - dir ed ac - cet - tar, u - di - -
 es ehr - te sich das fä - ter - land, es ehr - -

D. Pedro e L'Ammir. pre - star o - rec - chio al suo par - lar. I - ni - -

Gr. Inquisit. dem Spott ver - fiel das fä - ter - land. Der Sün - -

man. Il ciel sia ven - di -
 Macht. Hat er ge - fre - velt

V.
co, lu - vo - co, la pa -
wird mich eh - - ren, mich eh -

D.A.
re, ac - cet - ta - re u - di -
te, ja es ehr - te, ju - es -

D.Ped. L'Ammir. e Gr. Inquisit.
quo ri - bel - le!
der, der Sün - der!

ca - to il ciel sia ven - di - ca - to e in un la ma -
kühn, die Straf' er - ei - le ihn, die Straf' er - ei -

ca - to il ciel la ma - e - stà, del drit -
kühn, die Straf' er - ei - le ihn, es hält -

ca - to e in un la ma - e - stà, Ah! sì - - del
kühn, die Straf' er - ei - le ihn, es hal - te

V.
- tria, la pa - - tria l'av - - ve -
ren, die Zu - - kunft rä - - chet

D.A.
- re, u - di - - re ed ac - cet -
ehr - te sich das Ja - cet -

- e - stà e in un la ma - e - stà del drit - to e dell' o -
- le ihn, es hal - te nichts mehr auf das Recht in sei - nem

- to dell' o - nor, Ah! sì dell' o -
nichts mehr auf das Recht in sei - nem

drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to e dell' o -
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem

V.
nir!
mich!

DA
tar, quell' in - ge - gno! Di ri -
land, ja es ehr - te, ja es

OP.
EA.
G.I.
f
Te - me - ra - rio, te - me - ra - rio via ta - ce - te in
Der Fer - weg - ne, er soll schrei - gen, sei - nen Trotz will

ff
nor! I - ni - - quo! Ri -
ff
Lauf! Der Sün - der! der

sempre ff

DA
spet - to m'em - pie il cor, sì!
ehr - te sich die das Land, ja!

OP.
EA.
G.I.
mia pre - sen - za, pa - ven - ta - te il mio, il mio po -
ich schon beu - gen, ach - tet, ach - tet er mein An - sehn

bel - - le! I - ni - - quo!
Sün - der, der Sün - der!

Vasco.

cantabile ed espressivo

Da em - pio da ri -
 Als Sün - der und Re -

Da
 Als

ter!
 nicht!

Ab!
 Was

quell' em - pio
 er sich er -

dim.

cantabile

cresc.

bel - - le, io son trat - ta - to in - van. Da
 bel - - len be - han - delt man mich heut, doch

em - pio in - van trat - ta - to egli è!
 Sün - der ist be - han - delt er heut,

mi - sere - den - te pu - ni - re sa - prem, sì sa - prem.
 frecht, ja sich er - frecht ist gott - los nur, ja ist schlecht,

Pu - ni - re sa - prem, sì sa - prem.

Was er sich er - frecht, das ist schlecht.

pp

f

pp

f

V. o - ra n'ho ap - pel - la - - to, al - la po - ste - ri -
 wird die Nach-welt fül - len das Ur - theil sei - ner

D.A. D. Pedro e L'Ammir. Per lui in - vo - co la po - ste - ri -
 Die Nach-welt fällt das Ur - theil sei - ner

Gr. Inquisit. La sua sor - te è in nos - tra man, pu - ni - re lo sa -
 doch nun hat es ihn gebracht, nun ganz in uns' - re

pu - ni - re lo sa -
 er ist in uns' - re

V. tà, e per do - mar l'in - vi - - dia e il
 Zeit. Was Wahn und Neid jetzt stö - - ren, es

D.A. tà, e per do - mar l'in - vi - - dia e il
 Zeit. Was Wahn und Neid jetzt stö - - ren, es

D.P.
 prem, lo sa-prem! Ven - di - car dob - biam il ciel, sì
 Macht, uns' - re Macht. Hat ge - fre - velt kühn, die Stra - fe

G.I.
 prem, lo sa-prem! Ven - di - car dob - biam il ciel, sì
 Macht, uns' - re Macht. Hat ge - fre - velt kühn, die Stra - fe

pre - m, Sì
 Macht, lo sa-prem! Hat
 uns' - re Macht.

molto cresc.

V.
 pran - mi — ven - di - ca - re — la pa - tria in - -
 Zukunft doch — sie rächet mich — die Zu - kunft,

D.A.
 pa tri - a — lav ve - ni - re — la pa - tria in - -
 Zukunft doch — sie rächet ihn, — die Zu - kunft

D.P.
 drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to
 Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in

E.A.
 drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to
 Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in

G.I.
 drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to
 Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in

3 Il ciel, il ciel!
 das Recht mehr auf!

3 Il ciel, il ciel!
 das Recht mehr auf!

molto cresc.

cresc.

f *p* *f*

ff

V. vo - co, Ah!
ja sie rächt,

DA. vo - co, Ah!
ja sie rächt,

D. Pedro e L'Ammir.

dell' o - nor.
sei - nem Lauf.

Gr. Inquisit.

dell' o - nor.
sei - nem Lauf.

f Ah! quell' em-pio, quel ri - bel - le si pu -
f Ja, ja, was er sich er - frecht ist gott - los,

Vasco e D. Alvar.

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

ja
si
ja

ni - re ben sa - prem, beu sa - prem, pu - nir - lo ben sa -
gott - los nur und schlecht, das ist schlecht, ja was er sich er -

ff

V.
D.A.

l'av - - - ve - - - nir!
rä - - - chet - - - mich!
ihn!

D.P.
E.A.
G.I.

dell' o - nor!
in sei - nem Lauf!

prem, sì sa - prem. Ven - di - ca - re dob -
frecht, das ist schlecht, hat ge - fre - velt er

prem, sì sa - prem, e ven - di - car dob - biam.
frecht, das ist schlecht, er hat ge - fre - velt kühn,

ff

V.
D.A.

Sì!
Ja!

D.P.
E.A.

Sì!
Ja!

G.I.

Gr. Inquisit.

Sì!
Ja!

biam. kühn! dob - bia - mo il ciel, ven - - di -
nichts mehr hal - te nun auf ja, das

Ah! sì dob - biam, dob - bia -
ge - fre - velt kühn, das Recht

Vasco e D. Alvar.

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

Ah!
Ja!

Ah!
Ja!

car, ven - di - car, sì ven - di - car, dob - bia - mo il
Recht, ja das Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem

mo, dob - bia - mo sì ven - di - car, dob - bia - mo il
ha - be ja, hab' sei - nen Lauf, ja das Recht ha - be nun sei - nen

Vasco.

ff

Sì! Da em - pio, da ri - bel - le io son trat - ta - to in -
Ja! Als Sün - der und Re - bel - len be - han - delt man mich

D. Alvar.

ff

Sì! Da em - pio, da ri - bel - le egli è trat - ta - to in -
Ja! Als Sün - der und Re - bel - len be - han - delt man ihn

D. Pedro e L'Ammir.

ff

Sì! I - ni - quo mi - sere - den - te e ri - bel - le in - so -
Ja! Ha was er sich er - frecht ist gott - los und

Gr. Inquisit.

Sì! Ri - bel - le in so -
Ja! ist gott - los und

ciel!
Lauf.ciel!
Lauf.

ff *f*

V. van da o - ra n'ho ap - pel - la - - - to al -
 heut, — doch wird die Nach - welt fül - - - len das

D.A. van ma per lui già ne ap - pel - - - lo al -
 heut, — doch wird die Nach - welt fül - - - len das

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

len - te, i - ni - quo mis - cre - den - te e ri -
 schlecht, — doch hat es ihn ge - bracht in uns' - re

ff I - ni - quo mis - cre - den - te e ri -
ff Doch hat es ihn ge - bracht in uns' - re

ff staccato

Vasco e D. Alvar.

la po - ste - - ri - tà, ah! sì al - la po - ste - ri -
 Ur - - theil sei - - ner Zeit, das Ur - theil fül - len sei - ner

bel - le in - so - len - te, in - so - len - te, la tua sor - te è in no - stra
 Macht, in uns' - re Macht, in uns' - re Macht, doch hat es ihn, ja ihn ge -

bel - le in - so - len - te, in - so - len - te, la tua sor - te è in no - stra
 Macht, in uns' - re Macht, in uns' - re Macht, doch hat es ihn, ja ihn ge -

Vasco.

tà! _____ E per do - -
Zeit. _____ Was Wahn und

D. Alvar.

tà! _____ E per do - -
Zeit. _____ Was Wahn und

D. Pedro e L'Ammir.

man, in no - - stra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt

Gr. Inquisit.

man, in no - - stra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt

man, in no - - stra man. Sì ven - di - -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge -

man, in no - - stra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt

man, in no - - stra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt

V.
 mar l'in - vi - dia, l'in vi - dia, la pa-tria e
Neid jetzt stö - ren, jetzt stö - ren, es wird das

DA.
 mar l'in - vi - dia, l'in vi - dia, la pa-tria e
Neid jetzt stö - ren, jetzt stö - ren, es wird das

D.P.
 E.A.
 biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

G.I.
 biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

car dob - biam, dob - biam il ciel, sì ven - di -
fre - velt kühn, ge - fre - velt kühn, es hal - te,

biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es



V.
l'av - ve - nir sa - pran, ah! sì sa - pran - mi ven - di - car,
Land, das Land mich eh - ren und die Zu - kunft rächet mich,

DA.
l'av - ve - nir sa - pran, ah! sì sa - pran - mi ven - di - car,
Land, das Land ihn eh - ren und die Zu - kunft rächet ihn;

D.P.
IA.
car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

G.I.
car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das

8.....

Vasco e D. Alvar.

tutta forza

ven - di - car sa - pran, in - van,
 ja sie rä - - chet mich, ja es

ven - di - car sei - - dob - - biam, sì la tua
 Recht in sei - - nem Lauf, es hal - te

ven - di - car sei - - dob - - biam, sì la tua
 Recht in sei - - nem Lauf, es hal - te

ven - di - car sei - - dob - - biam, sì la tua
 Recht in sei - - nem Lauf, es hal - te

ven - di - car sei - - dob - - biam, sì la tua
 Recht in sei - - nem Lauf, es hal - te

tutta forza

tutta forza

in - van da ri - -
 wird das Land mich
 ihn

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

sor - - te è in no - - stra man, in no - - stra
 nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

sor - - te è in no - - stra
 te nun nichts mehr

sor - - te è in no - - stra man, in no - - stra
 nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

tutta forza

Vasco.

bel - le trat - ta - to io son, trat - -
 eh - ren, die Zu - kunft rä - - - chet,

D. Alvar.

bel - le trat - ta - to egli è, trat -
 eh - ren, die Zu - kunft rä - - - chet.

D.P.
 E.A.
 G.I.

man, tua sor - te è in no - stra man, in
 Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in

man si, in no - stra man, in
 auf si, das Recht, das Recht in

man, tua sor - te è in no - stra man, in
 Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in

V.

ta - - - to son, da o -
 rä - - - chet mich, es wird

D.A.

ta - - - to egli è da o -
 rä - - - chet ihn, es wird

D.P.
 E.A.
 G.I.

no - - - stra man, sì ven - - di -
 sei - - - nem Lauf, es hal - - te

no - - - stra man, sì tua
 sei - - - nem Lauf, es hal - -

no - - - stra man, sì ven - - di -
 sei - - - nem Lauf, es hal - - te

Vasco e D. Alvar.

- - ra già ne ap - - pel - -
das Land mich eh - -

DP
 LA
 G.I.
 car, sì ven - di - car dob - biam il
nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

- - sor - te è in no - stra
te nun nichts mehr

car, sì ven - di - car dob - biam il
nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

s.....

V.
 D.A.
 - - lo, ne ap - pel - lo all' a - -
ren, die Zu - kunft rä - -

DP
 LA
 G.I.
 ciel, sì ven - di - car dob - biam, dob -
Recht, das Recht, in sei - nem Lauf, in

ma - no, sì ven - di - car dob -
auf no, das Recht, das Recht in

ciel, sì ven - di - car dob - biam, dob -
Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in

s.....

poco stringendo

V. D.A. *ve chet nir, si, si, al - la*
ich, die Zu - kunft

D.P. L.A. *bia - - - - mo il ciel, si ven - di*
sei - - - - nem Lauf, es hal - te

G.I. *bia - - - - mo il ciel, si ven - di*
sei - - - - nem Lauf, es hal - te

bia - - - - mo il ciel, Si ven - di - -
sei - - - - nem Lauf, es hal - te

bia - - - - mo il ciel, Si ven - di - -
sei - - - - nem Lauf, es hal - te

poco stringendo

V. D.A. *pa tria, all' av - ve - nir, all' av - ve - nir!*
rä - chet mich, die Zu - kunft rä - chet nich!
ihn, die Zu - kunft ihn.

D.P. L.A. *car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!*
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!

G.I. *car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!*
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!

car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!

car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!

f. riten.

G.I. vo - ce, Dio lui stes - so nel suo giu - sto ri -
 spricht Gott im Zor - ne und er stra - fet zu -

G.I. gor. Sull'em - pio ca - po tu - o a - na -
 gleich er schen - dert sei - nen Bann - fluch, seinen

Vasco e D. Alvar. *a tempo*
 Tri - bu - nal,
 D. Pedro e l'Ammir. Tri - bu - nal,

G.I. Al ri - bel -
 Der Re - bell

te - ma sea - gliò. Al ri - bel -
 Bann - fluch auf euch. Der Re - bell

Al ri - bel -
 Der Re - bell

CORO. Al ri - bel -
 Ha, der Bann -

Al ri - bel -
 Der Re - bell

Al ri - bel -
 Ha, der Bann -

a tempo

ATTO II.

Il teatro rappresenta la prigione dell' inquisizione in Lissona.

Intermezzo e Scena.

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 50.)

PIANOF.

dolce

p

p

dim. cantabile e sostenuto

cresc.

dim.

p

cresc.

dim.

sp

dim.

cresc.

pp *rit.*

dolce
p

Allegro. **Selia.**
p **f**

Recit.
p **f**

sem-pre agi - ta - to è co - sì da bei so - gni di glo - ria e d'im - mor - ta - li - tà!
im - mer voll Un - ruh sein Schlaf, nichts als Träume von Ruhm und von Unsterb - lichkeit!

a tempo Allegretto. (riguardando Vasco)

Da un me - se o mio si - gnor che qui ge - mi pri - gion nes - su - no tranne
Seit ei - nem Mo - nat schon in dem dunkeln Kerker hier, und Al - le ausser

più vivo. (♩ = 72.)

cresc.

S. me del tuo de-stin si cu-ra; e a te i-gno-to è il pian-to
 mir. sie ha-ben dich ver-ges-sen; und du, du keinst nicht mei-nes

S. mio, il mio do-lor. e che di-sprez-zo sol per lor a-vre-sti for-
 Herzens stil-le Pein, du fühltest, ach, für sie vielleicht Ver-ach-tung nur al-

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 50.) Vasco. (sognando)

S. se. O ca-ra pa-tria, o
 kein! O mei-ne Hei-math, o

V. dol-ce com-pa-gna! A-scol-tiam! Giu-sto ciel! O
 theu-re Ge-lieb-te! Was sagt er? Ach, ich zitt're! O

Sel. (con ira)

v.

I - - nes mia di - let - ta! Ohi - mè, che in - te - si mai? l'a -
 I - - nes, einz - ge Freundin! Wie, I - nes, was hör - te ich? Er

Allegro, *f*

s.

mor, che nar - de in cor per un al - tra ei lo pro - va! Ah! è trop po sof -
 fühlt, doch nicht für mich nein er liebt ei - ne Andre! Ach, die Qual ist zu

f

Andante quasi Allegretto.

Vasco. (sognando)

Sel.

s.

frir! Ah! per - du - tal ho! Qual martir! Ebben!
 gross! Ach, getrennt von ihr, welch ein Schmerz! Wohlan!

cantabile *p* *f*

s.

Pos sa il dol - ce can - to di suol lon - tan calmar il tuo do - lor!
 Tö - ne dem mein Lied, bring' ihm die Ruh, die er mir ge - raubt!

p e dolce *p*

N.º 4. Aria di Sonno.

Andante grazioso. (♩ = 63.) *dolce assai*

Selica. 

(Selica fa vento al Vasco con ventaglio indiano)

Vasco. 

Andante grazioso.

PIANO 

s. 

poco cresc.

s. 



po - so. Tit - to in - no a te. a te.
 Won - ne. Täubchen girrend ruft, es ruft,

p

legg.

pa - ce spi - ra e amor, a - mor. la stel - la - bril - la in pu - ro -
 leise beb't die Luft, die Luft, das Stern - lein - blitzt in - hel - lem -

cie - lo: can - ta il ben - gal - lin, ah! si
 Schei - ne, der Ben - gal er - wacht, er wacht.

dolciss.

del - la not - te in sen, in sen: ri - po - sa, ri - po - sa in
 singt sein Lied der Nacht, der Nacht: O schla - fe, o schla - fe

p

cresc.

pa - ce, ri - po - sa in pa - ce in que - sta o - scu - ra
 fried - lich, o schla - fe — fried - lich hier in —

dim. *legg. assai e stacc.*

sel - - - va. Can - ta il ben - gal - lin
 Hai - - - ne; der Ben - gal er - wacht, —

Lo stesso tempo.

del - la not - te in sen, ah! ah!
 singt sein Lied der Nacht, sein Lied

f *p*

ah! ah!
 der Nacht.

dolce
In grembo a me
In mei-nem Schooss

Ossia: *ad lib.* *a tempo*

dolciss.
p

fi - glio del sol glo - rio - so in cam - po a - per - - - to,
lass ruh in dein Haupt, du tapf - rer Sohn der Son - - - ne.

poco cresc.

in grem-bo a me vie - - - ni a go - der, ah! vien!
vom Lo - tuskranz des Sieg's um-laubt, winkt dir.

pp

quasi parlando (in proscenio)
ah! vien! Qual dol - ce son - no! Ohi - -
winkt dir - Er schlummert fest! Weh

p

ed.

Allegre con spirito. (♩ = 120.)

mè! ——— ohi-mè mi man - ca il cor, o la - - gri - me non
 mir! ——— mein ar - mes Herz, es bricht, o Schmerz, o Schmerz, ver.

mi tra-di - te al-men, non mi tra-di - - te al-men! Ah!
 rathemich ihm nicht, ver - ra - the mich ihm nicht! Ach!

 Un poco più lento. (♩ = 80.)
 con espressione dolorosa

Se cru - del avver - - so fa ——— to ——— ra -
 O dass ich doch im Mee - - re schlie - - fe, ——— hätt

pi - ta non mia - ves - - se al mar, ———
 mich ge - töd - tet Stur - - mes Wuth, ———

più animato

Da-to il mio cor, ah! non a - vre - - i al
 eh ich in mei - nes Her - - zens Tie - - fe den

cresc.

dolce

ca - ro stra - nier che dor - me là,
 Frem - den ge - liebt, der dort ruht, — ja —

cantabile

p tremolo

— ah! da-to non a - vrei il cor a lui che dor - me
 — den Frem - den ge - liebt, der dort — ruht, der dort —

cresc.

cresc.

p

(♩ = 120.)

là! Deh! spe - - gni Bra - ma per pie - tà far-dor ch'è stra - zio e
 ruht! Die Flam - me hier, o Brah - ma, ret - te mich, vor Lie - bes -

f

p

f

p

Meno vivo. (con angoscia)

gio - ia è del mio cor, del cor! Deh! spegni o ciel, deh! spegni per pie-
 qual und Lust ver - ge - he ich, vor Lie - bes - qual und Lust verge - he

ta, il fol - le ar - dor ch'è gio - iae strazio al cor!
 ich, vor Lie - bes - qual und Lust verge - he ich!

Recit.
 Vasco. (sognando)

Il tur - bin a -
 Der Sturmnaht, Ge -

tremolo
 p^o.

(con ansietà) Andante grazioso.

Ei si sve - glia! presto! can - - tiam! Ah!
 Er er - wachet! Schnell! das Lied. Ach!

mi - ci presso è già!
 führten, ha - bet Acht!

Allegro vivace.

f

Ar dolce

In grem - bo a me. fi - - glio del sol,
 Zu Fü - ssen mir schlumm - re nur du,

dolce

p

ri-po - sa in que - sta sel - - - - va, a ri-po-sar
 hier auf mo-si-ger Schwel - - - - le, der Lo-tus haucht

poco cresc.

p

il mor - mo - rar tin - vi - ta, tin - vi - ta del -
 duf -
 tig - dir zu, es mur - melt die Wel - le, di.

pp

(♩ = 50.)
 (ella guarda Vasco) *p*

l'on - - - - - da. Tranquillo è già!
 Wel - - - - - le. Er schläft in Ruh!

pp

Ad.

p

(con voce soffocata)

p

Ah! già soc-com-bo al duol! io sof-fro in sen va-cil-la il
 Fast un-ter-lie-ge ich, wie leid' ich hier im Her - -

(piangente)

cor! Do - lor mor - ta - le! Ah! Ah! A
zen, weh mir, die Schmerzen! Ach! Ach! Für

(con gran veemenza)

te vi - ci - na pian - go appe - na la dol - ce ter - ra mia na - tal. La
dich al - lein hab' ich ver - ges - sen die Göt - ter und mein Heimathland, die

reg - gia a vi - ta il po - pol mi - o, i nu - mi che il mio cor tra - dì! Ah!
Schätze, all' so un - er - mes - sen, die Kro - ne, mei - ner Grösse Pfand! Weh!

meno vivo

dim.

Io fa - mo! Mio ben su - pre - mo, ah!
ich lieb' dich! Mein Glück, mein gan - zes Sein bist

cresc.

lungamente sosten.

si ah! sei tu! sei tu! (Fuor di sè essa guarda Vasco e
du, bist du al - lein! bacia la sua fronte. Nelusco en - tra senza esser veduto da lei.)

N. *sta, fe-rir ri-pugna a me u-no ri-val che dorme!*
ists, ich töd-te nie-mals gern ei-nen Feind der schläft!

Tempo I.

V. *(tira lo stiletto)* *(avanzatosi verso Vasco)*

Si compia, morir dè!
Was thut's, es muss sein!

Allegro vivace. (♩ = 120.)

S. **Sel.**

O *ciel, che far mai ten-ti!*
Halt' ein, was willst du be-gin-nen?

S. **Nel.**

Egli è al par di noi pri-gio-nier! Cristiano egli è, io gli de-te-sto
ein Ge-fang'ner ists so wie wir! Es ist ein Christ, sie il-le has-se

(in tuono di rimprovero)

Sel.

N.

tutti! Fu no-stro sal-va - tor ed i-ner-me egli già-re!
 ich! Unser Retter war er einst, willst den Dank so du zahlen?

S.

A lui so-lo degg'-io in mezzo a tan-to duol di trovar presso a
 Ihn verdanklich al - lein, ist un-ser Loos auch hart, dass ich se - he in

S.

te la mia patria ado - ra - ta! Senza lui, da te di -
 Dir die ge - lieb - te Heimath; Oh-ne ihn, ahnedich, die -

S.

vi - sa sola in ter - ra sa - rei più tri - sta ancor! E
 kö - ni - g'n ver - las - sen, es wär' viel här - ter noch! Und

Allegro risoluto. (♩ = 80.)

S. tu! no-bil guer-rier, macchiando un fer - - ro il -
 du, Krieger so stolz, willst dei - ne Hand al-so be -

S. lu - - stre. tu vuoi fe - rir quel cor. tu vuoi fe-rir quel
 fle - - cken, du willst er - mor - den ihn. du willst ermorden

Recit.
 Nel.
 S. cor, quel cor si ge - ne - ro - - so! Io lo vò! Io lo
 ihn, der so gut und so e - - del! Ja ich wills, ja ich

Sel.
 N. vò! abbor - ro quel cri - stian! E senz' al-tra ragion?
 wills, als Christenhass ich ihn! Und nur deshalb al-lein?

Aria.

Andante sostenuto. (♩ = 56.)
quasi parlando

Sel. quasi parlando

Nelusco.

Oh! for - se!
Vielleicht doch!

Ti spie - ga!
Follen - de!

dolce cantabile

PIANOF

p sostenuto

Nel.

Io nol posso!
Nein, o nein!

Sel. *cresc.*

Io tel co-mando, io lo voglio!
Nun ich be-feh-le, so sprich!

Nel. *cantabile con portamento*

Fi - glia dei re, a te lo - mag - gio, a
Dir Kö - ni - gin - bin ich er - ge - ben, bin

cresc. *dim.*

te lo - maggio che ti de - ve mia fe - del - tà!
ich er - ge - ben, ew' - ge Treu - e ist mei - ne Pflicht!

cresc. *dim.*

Ne — la sven — tu — ra o schia — vi — tu — de. — non
knechtschaft dein Loos — und Scla — ven — le — ben, sie

tol — gon nul — la a tua ma — e — stà! — No
rau — ben dir — dei — ne Ho — heit nicht! — Ist

fp

poco animato *più cresc.*

no, no no, sventu — rao schia — vi — tu, no no, sventu — rao schia — vi —
Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla — ven — le — ben, ach sie

mf un poco cresc. *più cresc.*

Ossia

molto cresc.

tù. non tol — gon nul — la — a — tua ma — e —
rau — ben, nein, nein, nein, nein, nein, sie rau — — — ben die Hoheit dir

molto cresc. *fp*

Tempo I. (sommessamente)

sta! Fi - glia dei re, fi - glia dei re!
 nicht! O — Kö - ni - gin, o — Kö - ni - gin!

rit.

rit. *fp*

dim.

fp

Allegro moderato. (♩ = 92.)

sotto voce

Io ve - do nel - la
 Auf un - srer grossen

fp

pa - tria! Ai gior - ni lie - ti e po - polo e guer -
 In - sel, — wo einst so glücklich wir, die Prie - ster und

p

rie - ri al tuo piè — pro - stra - ti! Ma la fron - te re -
Krie-ger sah ich — im Staub vor dir! *Doch die Stir - ne, der*

crese. poco a poco

staccato gal che cinse la co - ro - - - na *crese. di più* mai piegar non si
einst das Di-a-dem zu ei - - - gen, *soll vor Gott nur al -*

tr de che innanzi a Dio sol - tan - - - to! *dolce e legato* O — re -
lein in De - muth sich beu - - - gen! *O — du*

p dolce

f staccato gi - na, — o — mi - a so - vra - na! — Piegar tua fronte
Heh - re, — die ich so hoch ver - eh - re, — *Ja dei - ne Stirne*

crese.

Tempo I.

cantabile con molto portamento

don! _____ Fi - glia dei re a te lo - maggio, a
 gieb! _____ Dir, Kö - ni - gin, bin ich er - ge - ben, bin

Andante sostenuto. (♩ = 56.)

sp

cresc. *dim.*

te — lo - maggio che ti de - ve mia fe - del - tà! _____
 ich er - ge - ben, em - ge Treu - e ist mei - ne Pflicht! _____

cresc. *dim.*

Nè — la sven - tu - ra o schia - vi - - tu - de non
Knechtschaft dein - Lous — und Scla - ven - le - ben, sie

tol - gon nul - la a tua ma - e - stà! _____ No
 rau - ben dir _____ dei - ne Ho - heit nicht, _____ ist

sp *sp*

poco cresc. *più cresc.*

no, no no, sven-tu - ra o schia - vi - tù, no no, sventu - ra o schia - vi -
Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla - ven le - ben, ach sie

mf poco cresc. *più cresc.*

molto cresc. Ossia. *a rau -*

tù non tol - gon nul - la — a — tua ma - e
rau - ben, nein, nein, nein, nein, nein, sie rau - - - ben die Hoheit dir

molto cresc. *sp*

sempre listesso Tempo

pp *cresc.*

stà! Ma, per lui, per quel uom, quel cristian odio! rabbia!
nicht! Doch, für ihn, für Vasco, der ein Christ, Königin, Königin,

ff *cresc.*

Allegro vivace. ($\text{♩} = 152$) *marcato*

pen - sa - vi ben ! Quando amor min - fiam - - - ma,
denk' werdubist! Ob mich Lieb' er - fas - - - se,

f *poco sf*

O pur quando lo - - dio improvviso ar - den - te, si
 ob dem finstern Has - se ich mich ü - ber - las - se, heiss

f

sve - glia nel cor, si sve - glia nel cor.
 wällt auf mein Blut, heiss wällt auf mein Blut!

mf

p *staccato*
 Nel mio sen sac - cen - - de
 Hass und Lie - be näh - - ren

legg.
sf *p* *sf* *p*

legato e cantabile
cresc.
 fiamma di - spe - - ra - - ta! Che da noi — sau -
 Flammen, tie - rer - zeh - - ren, die bei uns — sich

sf *p* *sf* *p*

men - - - - ta al fuo - - - - co del
meh - - - - ren in *Son* - - - - nen -

sf *p*

sol, — al fuo - co del sol, — al fuo - co del
gluth, in *Son* - - nen - *gluth,* in *Son* - - nen -

dolce
p

sol!
gluth, ja!

marc. *cresc. poco a poco* *cresc.*

Quando a-mor min - fiam - - - ma,
Ob mich Lieb er - fas - - - se,

f *poco sf*

O pur quando l'ò - - dio mi si sveglia in cor. — in
Oh in finstern Has - - se, heiss wallt auf mein Blut, ja mein

cresc. cor. — ei sau - men - - ta — al
Blut, — die bei uns sich meh - ren
cresc. di più *animato*
molto cresc. *f*

fuo - co del sol, — al fuo - co del sol, — del
in — der Son - nen - gluth, in der Son - - - nen -

sol.
gluth.

p

Un ar - ca - no fa - ta - le sve - la - re cre -
 Ich hab' et - was ent - deckt, ein Ge - heimniss be -

S. *Sel. spaventato*
 Ne - -
 N. *Ne - -*
 dei, non l'ho giurato in - van quel pa - ga - no mor - rà
 steht, ich schwor es mir im Innern, dass er un - ter - geht.

S. *Nel. Sel.*
 lu - scò! L'ira mia - paventan - do ch'ei tema il mio furor! Per pie -
 lus - ko! *Meinen Zorn* mag er fürchten, der sei - nem *Lebendroht!* Ha - be
 s

S. *Nel. Sel. (accostandosi a Vasco) (ritenendo Nel.)*
 tà! Ah! per lui più fu - ne - sto è il tuo pregar! Per pie -
Mitleid! Wie für ihn bit - test du? das fordert sei - nen Tod. Ha - be
 s

Nel. Sel. Nel. Sel. Nel. Sel. (prende la man di Vasco e stringela)

tà! No! Per pie - tà! No! Per pie - tà! No, no. no! Mio si -
Mitleid! Nein! Hö - re mich! Nein! Mitleid nur! Nein, nein, nein! Herr. mein

cresc. *cresc.*

gnor ti de - - sta sor - gi, si - - gnor!
Herr. o Herr, wach' auf, wa - che auf!

molto cresc. *ff*

Vasco. (svegliandosi)

Che si vuol?!
Ha was giebt's?!

Sel. (confusa e con imbarazzo)

Il tuo pasto, che ti re - cò il tuo
Hier dein Mahl, das dir ge - bracht dei - ne

(ruidamente)
Vasco. (a Nelusco)

S. schiavo fe - de - le. Va ben! Ci
Sclarin ge - trou - lich. Sist gut! Lassuns al -

(Vedendo ch'egli resta immobile)

V. lascia!
lein!

Modi
Hörst du

fp rall. un poco staccato

p

Nel.

V. tu?!
nicht?!

Si pa - dron!
Hab's ge - hört!

fp

(Nelusco allontanasi lentamente)

rall. poco a poco
dim.

154 a tempo moderato. (♩ = 100.)
 (piangendo a parte)

cantabile
 O gran Bra - - ma, Dio del ciel! Si - gnor pos -
 Brah - ma du mäch - ger Gott, du Herr der

p a tempo moderato.

sen - te del po - pol no - stro! Sof - frir puoi ch'ei
 Welt, an den ich glau - be, dul - dest du, dass

sia da lei ser - vi - - to! O Dio pos - sen -
 sie vor ihm im Stau - - be! Du mäch - ger Gott!

te! Ah! pie - tà!
 Mächt - ger Gott

pp *morendo* *pp*

Nº 6. Duetto.

Allegretto moderato. (♩ = 80.)

Vasco.

PIANOF.

ff

f

mf

f

sempre mf

p

f

p

f

V. Invan lor im-possen-te rabbia mavvin - ce in
Unsonst wollt ihr am Geisteuch rächen, ihr ker - kert mich

V. questoseur covil, io vò spez-zar le mie ca-te - ne
 ein so lan-ge Zeit, ich will die Scla-venfes-seln brechen

V. vederla ancor, ve-der il ciel. si I-nes ve-der!
 und I-nes sehn, o Se-ligkeit, ja I - nes sehn,

Sel.
dolce e cantabile

dolce

V. 

Ve - derla ancor, ve - der il ciel! A - i - ta soc -
ja I - nes, wel - che Se - lig - keit! Verlei - het mir



(Vasco ricade ne' suoi sogni poi si alza e contempla la carta ch'è disegnata sul muro.)

S. 

cor so mi pre - sta,
Kraft für mei - ne Schmer - zen,



dolce e delicatamente

S. 

Nome degli a - - - vi pro - tet - -
ihr Güt - ter mein, in Him - mels -



S. 

tor ban - di - te dal cor la sua i -
höhln, o risst mir sein Bild aus dem

crese.



S. *ma - go, e ce - late a' suoi sguar - di il mio duol, il mio duol! Ban -*
Her - zen, lasst sein Aug' mein Leid, — ach mein Leid nicht sehn! o

S. *di - te dal cor la sua i - ma - go, e ce - late al suo*
reisst mir sein Bild — aus dem Her - zen, lasst sein Aug' mein

S. *sguardo il mio duol, — ah! Sì ce - la - - te il duol!*
Leid nicht sehn, — sein Aug' mein Leid nicht sehn!

f > mf

V. *Vasco. (guardando il disegno)*

Ter - ri - - bil fa - tal pro - mon - to - rio.
Dies für - - gebig; das Nie - mand er - klonnen.

V. *che niun an - cor po - tè varcar, a - vrò la glo - ria di pas*
mit sei - - nen Klippen uns bedroht, e Ruhm für mich, wennes ge -

S. *Sel. (avvicinandosi) con vivacità*
No, no, no, no!
Nein, nein, nein, nein.

V. *sar - ti! Il varco è qui! Per -*
nom - men! Von die - sem Punkt! Wes -

(mostrando sulla punta del capo) (stupe -

S. *ah! sa - reb - be pe - rir!*
Hier geht's si - cher zum Tod!

V. *chè? Che di - tu?*
halb? Was sagst du?

(fatto)

S. Ma di là! Sul-la drit - ta!
 Doch von dort! Hier zur Rech - ten!
 (stupefatto e con voce soffocata)

V. Di là?! Sul-la drit - ta?!
 Von dort?! Hier zur Rechten?!

S. v'è una ter - ra! I - so - la im - men - sa!
 ei - ne In - sel! mächt - ge In - sel!

V. Qual ter - ra?! O ciel!
 ei - ne In - sel?! o Gott!

pp

S. A Bra - ma ca - ro suol!
 ein gott - ge - lieb - tes Land!

V. Pro - se - gui -
 Und wei - ter -

Recit.

s. *f*
 Ei fu là che la mia fra - gil bar - ca sorpre - sa in che - to
Ja hier war's, womein gebrech - lich Boot, vom Ty - phon ü - ber -

Recit.

sp > trem. *sp >*

s.
 mar da re - pen - ti - - na trom - ba bat - tu - ta sen - za
rascht auf erst so stil - tem Meer, nachdem es Ta - ge

sp > *sp >*

s.
 fin da pro - cel - la fa - tal stra - sei - na - ta fu -
lang mit den Wö - gen ge - kämpft, end - lich wur - de ver -

sp > *sp >*

Vasco.

(con entusiasmo)

s. $(\text{♩} = 100.)$
 al - fin ver - so ri - ve ne - mi - - che. Tri -
schlagen nach dem Lan - de der Scla - - ven. Tri -

Allegro.

f

v. *on - fo, io det - to Ího! tri - on - fo, il varco è*
umph mir, ich wusst' es wohl! Tri - umph mir, ich wusst' es

v. *là! E là! E là! Non mil - lu - de - va dunque! E là! Tri -*
wohl; von hier, von hier, von hier ist's zu er - reichen, von hier! Tri -

v. *on - - - - fo! Ah — per te or eer - to ne*
umph! — — — — — Dank — — — — — dir, o Dank, — endlich

v. *son! Al - fin ha il ciel di me pie - - tà!*
doch! Es krönt der Him - mel nun mein Werk!

Un poco meno vivo, ma non troppo.

(♩. = 92.)
dolce

pp

dim.

dolce cantabile

v. Ah! quanto miè ca - - - ro quest an - gel cu - sto - - -
Des Dankes Em - pfin - - - den, o nie soll es schwin - -

dolce e cantabile

v. de, pel qua - le la lu - ce in - te - ra bril - lò,
den, mag dir es ver - kün - den so freudig die Brust!

V. *Im-men-so fa - vo - re, o gioia in - at - te - sa.*
In Fer-ker und Qua - len will Hoffung sich ma - ten.

V. *ah! per sempre il mio co - re me - mo - - ria ne avrà. ne avrà.*
Seh ich Ruhm er - strahlen, o Lust, o Lust, o Lust.

cresc. sempre

V. *me - mo - ria ne av - rà!*
o himmli - sche Lust.

Sel. (fra sè, ebra di gioia)

S. *Ciel! io gli son ca - - - ra,*
Sei - nes Danks Em - pfin - - - den,

S
 O qual dol - ce - - - rag - - - - gio fal - ma
 mö - ge nie es - schwin - - - - den, könnt es

S
 mia ri - schia - - - - ra, ah! - - - e mi - nebria il
 doch ent - zün - - - - den Lieb, Lieb in sei - ner

S
 sen! I mo - - - ti co - - stan - - -
 Brust! In Ker - - - ker und in Qua - - -

cantabile sostenuto

S
 ti di spe - - me, di spe - - me da - mo - -
 len will Hoff - - nung, Hoff - - nung sich ma - - -

s. *f*

re! Peh! fre-na pie - to - - - sa, o madre da - mor!
 len und Lie-be er - strah - - - ten, o himmli-sche Lust!

s. *f*

— Tu fre-na pie - to - - - sa, o ma-dre da - mor! Ah!
 — will Lie-be er - strah - - - ten, o himmli-sche Lust! Ach!

s. *dim.*

Ciel, gli sou
 des Danks Em -

s. *ppin*

ca - - - ra! O qual dol - ce - rag - - -
 pin - - - den. mö - ge nie es - schwin - - -

S. *glo fal - ma mia ri - schia - - - ra*
- - - den könn' es doch ent - zün - - - den

S. *Ah!*
Lieb *mi - neb - bria il sen!*
sp. *in sei - ner Brust!*

S. *Ciel, io gli son*
Des Dankes Em -

V. *Vasco. dolce*
O quan - to miè ca -
Des Dankes Em - pfin

cantabile e sostenuto

S. *ca - ra.* *O qual dol - ce rag - gio!* *Ah!*
pfin - den. *o mög' es ent - zün - den* *Lieb*

V. *ro quest an - gel eu - sto - - de* *pel qua - le la lu - - ce*
den, o nie soll es schwin - den. *mag' dir es ver - kün - den*

sp.

S. *ri-schia - rail cor! I mo - ti co -*
in sei - ner Brust! In Ker-ker und

V. *in - te - ra bril - lò! Immen - so fa - vo - re*
so freudig die Brust! In Ker-ker und Qua - len

dolce *fp*

S. *stan - ti. Deh! tu cal - ma o ma - dre, o*
Qua - len, ach will Lieb' er - strah - len, o

V. *in - at - te - sa gio - ia per sem - pre il mio co - re me -*
will sich Hoffnung ma - len, den Ruhm seh' ich strah - len, o

dim. *dim.*

cresc. *fp* *dolce*

S. *ma - dre da - mor! Il cor, ah! bat - te*
himm - li - sche Lust! Seh' die Lieb' strah - len

V. *mo - ria ne a - vrà! Per sem - pre il cor*
himm - li - sche Lust! Seh' den Ruhm - strah - len

f *f*

S. *d'a - mor, di spe - ran - za, di spe -*
seh' Hoff - nung sich ma - len, o

V. *me - mo - ria ne a - vrà, ne a - vrà!*
seh' Hoff - nung sich ma - len, o

un poco rall.
pesante

S. *ran - za da - mor, da - mor batte il*
Gott wel - che Lust, o Gott welche

V. *Si, ah! ne a - vrà, il cor ne a -*
Gott wel - che Lust, o Gott welche

ff a tempo

S. *cor. da - mor batte il cor, da -*
Lust, o Gott, welche Lust, cor

V. *vrà. il cor ne a - vrà! Per*
Lust, o Gott, welche Lust; cor

8

S. *mor! da - mor batte il cor! Freu - de hebt sich die Brust!*

V. *sem - pre me - mo - ria avrà, Freu - de hebt sich die Brust!*

S. *O lu - ce be - a - ta che inebria il mio cor! Che i - For Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o*

V. *Per sempre, per sempre me - mo - ria ne a - vrà! me - - For Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o*

S. *ne - bria il cor! Gott, wel - che Lust! (Vasco abbraccia Selica)*

V. *mo - ria ne avrà! Gott, wel - - che Lust!*

Nº 7. Finale.

La porta del fondo apresi, Ines, la confidente D. Pedro e D. Alvar entrano.

Allegro. (♩ = 106.)

Ines.

Selica.

La serva.

Vasco.

Don Alvar.

Nelusco.

Recit.

(ad Ines)

Don Pedro.

Allegro.

A - ve - van det - to il ver!
Be - rich - tet sind wir gut!

PIANOF.

Recit.

D.P.

Allegro.

E la for - tu - na amica or ven of - fre la
Ihr mögt Euch ü - ber - zeugen, dass das Glück uns be -

Vasco,

V. *E fia ver giu-sto ciel? I - nes, a - ma - to*
Darf den Au-gen ich träun? I - nes, die Heiss-ge -

DP. *pro - va. gün-stigt.*

a tempo moderato.
 Sel. (fra sè con furore)

S. *Des-sa! O ciel! I - nes, es-sa*
Sie ist's, I - nes, I - nes, sie

V. *be - ne! lieb - te!*

Allegro vivo. *Molto moderato. (♩ = 66.)*
 Sel. (con voce soffocata e tremante)

S. *qui! Com' è bian - ca!*
hier! (Selica vuol avventarsi contro Ines, Vasco la ritiene) Ha, die Wei - sse!

S. *e qual gel nel - le ve - ne mi scor - - - re.*
Wie's so kaltdurch die A - dern mir rie - - - selt.

Andante sostenuto.

(Ines avanza verso Vasco per parlare; ell'è agitatissima, parla con isforze interrotta da frequenti

con gran portamento e sostenuto dim.

sp *p* *p*

sospiri)

Ines.

U - dii, Ohimè! che
Du sollst, so hat - - - te

1. nell' orror di que - sto carcer cu po ge-me-vi
ich gehört, zur Süh-ne dein Leben enden im Kerker

cresc. *pù vivo poco a poco*

tu! Ma il tuo per-don. il tuo per-
hier, doch Gna-de ist. doch Gna - - de

molto cresc.

don ho compro alfin e re - - - coa te la li-ber-
ist für dich gewährt, und nun bring ich die Freiheit

Presto. Vaseo. (contento) Ines.

ta! La li - ber - ta - de io re - co a te. La li - ber - ta! Sì! —
 dir! und nun bring ich die Frei - heit dir. Die Freiheit mir! Ja! —

f *p*

Andante sostenuto. *con.*

Leg - gi quel foglio Pa - go sei
 Lies die - se Schrift hier den Be -

molto sostenuto *p*

Allegro appassionato. (♩ = 120.)

tu! Ah! ed or di - vi - der - ci dobbiam, di -
 fehl. Sieh! Nun e - wig las - sen muss ich dich, nun

Vaseo.
 O ciel!
 O Gott!

sforz. *con calore* *dim.* *espress.* *p* *con espress.*

vi - der - ci per sem - pre fug - gir, fug - gir mi
 e - wig las - sen muss ich dich, ver - ge - bens hältst du

de - vi, — fug - gir. fug - gir mi dei! — Ad -
 mich, — ver - ge - bens hältst du mich, — leb'

dio, ad - dio. mi lascia! An - - - diam, — Si - gnor, an -
 wohl, leb' wohl, leb' wohl! Nun fort, — nun lasst uns

ff (a Pedro)

Allegro con spirito.

diam! Sor - tiam!
 gehn! Nun fort!

**Recit.
 Vasco.**

No, i tuoi sos - petti il mio co - re sco - pri! Quel - la
 Bleibt! er - rieth' ich doch, was Euch Argwohn er - regt! Die - se

Ines.

Da voi là nell' Af-fri-ca pre-sa.
Die in A - fri - ka Ihr er - standen!

vivo

schiaua
Scla-vin

Non è che la mia
Ist nichts als mei-ne

schiaua; un sol cen - no mi ha - sta per cal - mar il vo - stro
Scla-vin; Eu - er Herz he - get Zweifel, doch ein Wort giebt Ru - he

a tempo Allegretto.
Sel. (fra sè con dolore)

cor. I - nes io ve la do - no! Ah! il cru -
ihm! Ver - nehmt ich schenk' sie Euch! Grau - - sam ist

Vasco.

del. ah! in - - grato! Io ve la ce - do, io ve la
er, grau - - sam ist er! Sie soll von nun an Euch ge -

6664

a tempo (♩ = 84.)
(ad Ines con entusiasmo)

rall.

V. do-no! Si la se-gui tu pur! Ah! — il mio
hö-ren! Und auch du fol gest ihr! Nimm — mein
Nel. (inquieto)

N. Ed io, ed io?
Und ich, und ich?

cresc. *p*

V. san-gue, il mio cor tut-to quel che pos-sie-do per un tuo
Herz und mein Blut, al-les was ich be-sit-ze, wenn dein

rall. dim.

V. sguar - do un sguar - do sol, per un tuo
Aug' in Lie - be mir strahlt, wenn dein

rall. poco

p *fp*

S. Sel. (a parte) Ah, — il cru -
Grau - sam ist

V. sguar - do un tuo sguar - do un sol!
Aug', — dein Aug' in Lie - be mir strahlt.

cresc. *dim.*

fp *p*

Ines. (fra sè.)

I. ah, — sventu - rato!
Ach - welch'Unglücks - tag!

S. del!
er! (Vasco vuol interrogare Ines ma ella si allontana da lui)

fp *p*

Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)

Ines. *con espressione*

Me fe - de - - - le so - la ei mia - - - ma e il

Selica.

Nur mich — — — liebt er — — — in — — —

La serva.

O giu - sto ciel, di me pie - tà!
O gü't ger Gott! welch herber Schmerz!

Vasco.

Per es - sao ciel! qual rio de - stin!
Für sie o Gott, welch herber Schmerz!

D. Alvar.

Per es - sao ciel! qual rio de - stin!
Für sie o Gott, welch herber Schmerz!

Nelusco.

La sor - te alfin, n'el suo fa - vor,
Das Schicksal wills, bringt es auch Schmerz!

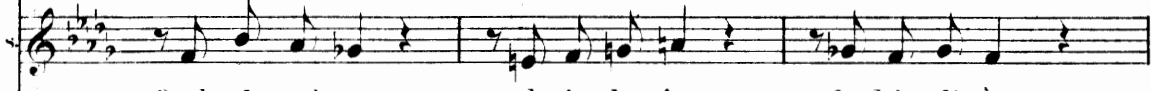
D. Pedro.

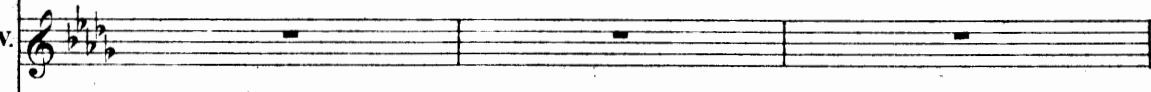
La sor - te alfin, la sorte a -
Das Schicksal wills. bringt es. bringt


Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)


I.  so - - - spet - ta - - - i ah! qual - - - de -
er - - - -ger Treu, - - - - weh' mir, - - - - im -


S.  In - de - gno insulta al mio mar - tir ven - du - ta m'ha!
Fér - ra - then hat er doch mein Herz! O Grausamkeit,


La. S.  Qual col - po al cor, col - pir - la vien, fe - del egli è
Was nur be - drückt ihr ar - mes Herz? er lie - bet sie

V. 


DA.  Qual col - po al cor, col - pir la vien, fe - del egli è
Was nur be - drückt ihr ar - mes Herz? er lie - bet sie

V.  spez - za - to ha già i no - di lor, la sor - te al fin
Es bricht das Band, be - freit ihr Herz, das Schicksal wills,

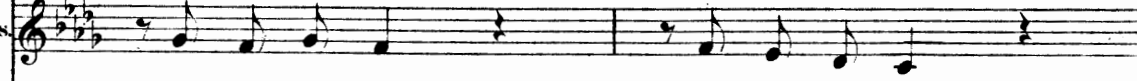
D.P.  mi - - ca vien e - sa - dir i miei de -
es auch Schmerz, er - hör - te mich, es heilt ihr

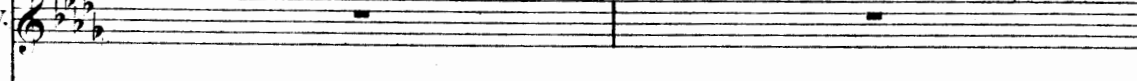
 dolce

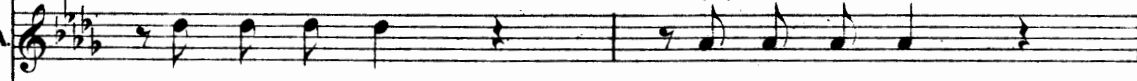
cresc.

I. 
 stin _____ ah! qual de - stin, _____ qual colpo a -
 Schmerz, _____ weh mir, im Schmerz _____ die Brust er -

S.  *cresc.*
 Quell em - pio cor! dou - ta e fu - ror,
 ver - kauft bin ich an Je - ne dort;

La s.  *cresc.*
 lo so - spet - to! me - schi - na ohimè!
 so in - nig - lich, o könn - te ich

V. 

DA.  *cresc.*
 lo so - spet - to! me - schi - na ohimè!
 so in - nig - lich, o könn - te ich

N.  *cresc.*
 nel suo fa - vor spez - za - toha già
 heut es auch Schmerz, es bricht das Band,

DP.  *cresc.*
 sir, _____ vien e - sau dir
 Herz, _____ er - hör - te mich



cresc. *dolce* Allegro moderato. (♩ = 80.)

I. tro - - - - - ce Mi man - - - ca il cor un
beht! Es stockt das Wort in

S. già mar-de il cor! Ei mi ven - de,
wer töd - tet mich! Ich fühl' in mir

Las. de - stin fa - tal! Fe - del egli è
doch ret - ten dich! Das Wort ver - sagt

V. Al - fin hà il ciel
Nun winkt auch mir

DA. de - stin fa - tal! Fe - del egli è
doch ret - ten dich! Das Wort ver - sagt

V. i no - di lor. Ce - lar con - vien
be - freit ihr Herz! Sei stolz und fest,

U.P. i miei de - sir. E del fu - ror
und heilt ihr Herz! Ha! der Ri - val

Allegro moderato.

cresc. *dolce*

I. *ne - ro vel ri - co - prei lu - mi miei! Mi*
stum - mer Scheu, das auf der Lip - pe schreibt! Es

S. *cresc.*
quel cor cru - del! Ah! di fu - ror già mar - deil cor!
die Schmach, die Wuth, wie brennt das heiss, es stockt das Blut,

La. *cresc.*
de - stin fa - tal, il suo martir mi spez - za il cor!
bleich ihr Ge - sicht, ihr Aug' ertischt das Herz es bricht,

V. *cresc.*
di me pie - tà! Del ciel sic - co - me rag - gio
so hold das Glück ein Stern in dunk - ler Nacht.

D.A. *cresc.*
de - stin fa - tal, il suo martir mi spez - za il cor!
bleich ihr Ge - sicht, ihr Aug' ertischt das Herz es bricht,

N. *cresc.*
il tuo do - lor, fuggiam lontan, lon - tan da qui
hab Kraft und Muth, bald sind wir dort, wo Al - les gut.

D.P. *cresc.*
di quel ri - val go - der po - trò. go - der po - trò!
in Zorn und Wuth, wie wohl doch das dem Her - zen thut!

p

I.

man - - ca il cor, mi man - - ca il cor; de -
stockt das Wort in stum - - mer Scheu, das

S.

p
 Ei mi ven - dè e di fu - ror,
Ich fühl' in mir die Schmach, die Wüth,

La s.

p
 Fe - del egli è, il suo mar - tir
Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,

V.

dolce
 ah! il ca - - - ro suo
ja ein Stern _____ aus

D.A.

p
 Fe - del egli è, il suo mar - tir
Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,

V.

p
 Ce - lar con - vien il tuo do - lor!
Sei stolz und fest, hab Kraft und Muth,

D.P.

p
 E del fu - ror, sì del fu - ror
Ha! der Ri - val in Zorn und Wüth,

rall. cresc. dim.

I. stin, de - stin fa - tal, ah! de - stin, de - stin fa -
auf der Lip - pe schwebt, das auf der Lip - pe

rall. cresc. dim.

S. di fu - ror mar - de il
ja es stockt. stockt mein

rall. cresc. dim.

La. mi - spez - za il cor, il
das - Herz ihr bricht, ihr

rall. cresc. dim.

V. sguar - do ah! vien al -
ih - rem Aug' mir -

rall. cresc. dim.

D.A. il suo mar - tir, mi spez - za il cor, il
das Aug' er - lischt, das Herz ihr bricht. ihr

rall. cresc. dim.

N. Vien! fug - giam, fug - giam, fug - giam lon - - tan da -
bald sind wir, bald sind wir dort, wo Al - - les -

rall. cresc. dim.

D.P. di quel ri - val, di quel ri -
wie wohl das mei - - nem Her - zen

cresc. poco rit. dim.

I. *a tempo p* *ff*

tal, mi man - ca il cor! ah! ah!
 schwebt, es stockt das Wort, ach! ach!

S. *a tempo p* *ff*

cor! Ei mi ven - dè, ah!
 Blut! Ver - kauft bin ich, ach!

La s. *a tempo p* *ff*

cor! ah! sì il cor! ah!
 bricht ihr Herz es bricht, ach:

V. *a tempo p* *ff*

fin, sì vien, sì vien il cor a rischia - rar!
 lacht, jä ja mir lacht ein Stern in dunkler Nacht.

D. A. *a tempo* *ff*

cor! ah!
 bricht, ach!

V. *a tempo p* *ff*

qui, fug - giam. fug - giamo! ah!
 gut! Sei stolz und fest, ach

D. P. *a tempo* *ff*

val! ah!
 thut! Ja!

a tempo *ff*

The musical score consists of eight staves. The top staff (I.) is for the first vocal part, featuring a melodic line with a trill (tr) and a fermata. The second staff (S.) is for the Soprano, the third (Lu S.) for the Alto, the fourth (V.) for the Tenor, the fifth (D.A.) for the Bass, and the sixth (N.) for the Bass. The seventh staff (D.P.) is for the Bass. The eighth staff is for the piano accompaniment, showing a grand staff with a forte (ff) dynamic marking. The lyrics are in German and French, with some words in italics. The time signature is 3/4.

I. *tr*
 ————— de - stin fa - tal. de - stin fa - tal, — fa - tal!
 ————— *im Schmerz, im Schmerz die Brust er - bebt, — er - bebt!*

S.
 Cru - del!
 ver - kauft!

Lu S.
 il cor!
 es bricht!

V.
 Ah! si!
 mir lacht!

D.A.
 il cor!
 es bricht!

N.
 Fug - giam!
 Sei fest!

D.P.
 go - der po - trò!
Wie wohl das thut!

ff

Allegro moderato. (♩ = 66.)

D. Pedro, (a Vasco)

In-te-si-siam!
Der Handel gilt!

p dolce e leggiero

D.P.

Noi accet-tiam! en-tram-bi ve-li pago
Die Beiden dort, ich werd'— sie Euch bezahlen;

(ad Ines) Vasco. (stupefatto) **L**

ed or non più par-tiam! Che di-te voi?
doch ungesäumt, nun fort! Was sa-get Ihr?

p

D. Pedro. (con orgoglio ed enfasi)

Del re la bon-ta-de pa-
Der Kö-nig, der lang noch re-

*cantabile
con portamento*

p

D.P.

ter - - na a miei lu - mi fi - dò o se vuoi al mio
 gie - - re, ver - trau - te mei - ner Hand, dass zu En - de sie

D.P.

ze - - - lo, la glo - - ria di ten - tar quel pas
 füh - - re das Su - - - chen der Durchfahrt, den

D.P.

sag - gio fa - tal Che più dun folle or - go - - glio in -
 rühmrei - chen Plan, an dem bis heut ge - schei - tert der

cresc.

D.P.

van - - - ten - tò. Voi a chi dato a -
 Stolz und der Wahn. Euch dem ich ü - ber -

Vasco. (sdegnato)

legg.

V. *ve - a con in - te - ra fi - du - cia dei miei pe - rigli i*
gab mit un se - li - gem Schwanken die Früchte der Ge -

V. *frut ti le mie ve - glie i pen - sie - ri! Di quei*
fahr meiner Müh'n und Ge - dan ken! Eit - - le

D. Pedro.

OP. *so - gni le fiamme giu - sti - zia fèr già. Glo - ria, che m'apar -*
Plä - ne, ver ges - sen, vom Feu - er ver - zehrt! Ruhm, den Ihr rauben

Vasco.

V. *tien, e che strappate a me!*
wollt, der e - wig mir ge - hört!

N. *Nel. (staccato piano a D. Pedro)*
Tu lot - ter - rai per
Bring' mich nur auf dein

N.

me, se te - co a bor - do son, Si - gnor ti ser - vi -
Schiff und al - ler Ruhm ist dein, ich will dir Steu - er -

D. Pedro.
 (piano a Nefasco)

N.

rò da gui - da e da pi - lo - ta! lo ci con - ta - va
mann und sich - rer Füh - rer sein. Das dacht' ich als ich dich ge -

(forte a Vasco)

D.P.

ben al - lor che ti com - prai. Il
kauft, das dacht' ich als ich dich ge - kauft! Vom

D.P.

re dei pa - e - si sco - per - ti da me con -
Kö - nig ü - ber al - les ent - deck - te Land bin

Vasco.

V. 

Che sen - to!
Schon vor - her!

D.P. 

ces - so m'ha il go - - ver - - no!
ich zum Gou - - ver - - neur er - nannt.



D.P. 

Quest' og - gi stes - so sal - pe - rà la mia squa - dra,
In wen'-gen Stun - den se - gelt ab das Ge - schwa - der!



V. 

(ad Ines) Conqual dritto.
Mit welchem Recht?

D.P. 


andiam, la vostra man, tempo è già! Conquel
Nun kommt, wir müssen fort! Eu-re Hand! Mit dem



Lo stesso tempo.

(ad Ines)

V.  *Che mai*
Was sagt

D.P. 
drit-to che a piè dell' al-tar ri-ce-vei da dio stesso!
Rech-te, das ich am Al-tar hab' von Gott selbst empfangen!



Allegro moderato. (♩ = 80.)

Ines. (sotto voce a Vasco)

V.  *dice?!*
er?

 *Per voi che di-cean in-fe-*
Ihr habt, sagte man, mich ver-



I.  *de-le, e per vi sot-trar all' or-ror du-na pri-*
gessen; um zu retten Euch von der Schmach, dem bit-tern



I. *gion e - terna, mia man io Iho sa -
Loos ew-gen Herkers, gab ich ihm meine*

Vasco. *(con grido doloroso)* Ines. *morendo*
*crata! Ah! E da lui lun - gi e da
Hand! Ach! Nun fern von Euch, fern von*

Vasco.
*voj io muoio! A-na - te - - ma sull in - fa - -
Euch der Tod! Ha ver-flucht sei je-ner Bu - -*

V. *me! Ma - le - det - to, io vò mo - rir!
be! We - he mir! ha, we - he mir!*

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60.)

Ines.

p *sf* *p*

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa dal do - lor ha il cor stra -
O der Schmerz macht ihn er - be - ben, seit ver-nich - tet ich sein

Selica.

p *sf* *p*

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ho il cor stra -
O der Schmerz macht mich er - be - ben, nun ver-nich - tet ist mein

La serva.

p *sf* *p*

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -
O der Schmerz macht sie er - be - ben, da ver-nich - tet ist ihr

Vasco.

p *sf* *p*

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ho il cor stra -
O der Schmerz macht mich er - be - ben, sie ver-nich - te - te mein

D. Alvar.

p *sf* *p*

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -
O der Schmerz macht ihn er - be - ben, und ver-nich - tet ist sein

Nelusco.

p *sf* *p*

Brama alfi - ne ci è pro - pi - zio la sua fol - go - re col -
Ha, den Chri - sten seh' ihn be - ben, Rache hat uns Gott ge -

D. Pedro.

p *sf* *p*

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -
Ha, der Schmerz macht ihn er - be - ben, seh' von Schmerz zerstört sein

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60.)

pp

poco f *p* *sf* *p*

zia-to, ho tra-di-to i giu-ri mie-i, ma-le-det-to il mio de-
 Le-ben, brach das Wort das ich ge-ge-ben, e-lend bin ich e-wig-

poco f *p* *sf* *p*

zia-to, e lin-gra-to che mi sprezza non si cu-ra del mio
 Le-ben, Schmach nur hat er mir ge-ge-ben. die ihn lieb-te e-wig-

poco f *p* *sf* *p*

zia-to, a sue leg-giella è som-mes-sa, e Don Pedro è suo Si-
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, ist ge-bunden e-wig-

poco f *p* *sf* *p*

zia-to, co-me cre-der che lo-no-re Ab-bia in-franto di sua
 Le-ben, brach das Wort das sie ge-ge-ben, e-lend bin ich e-wig-

poco f *p* *sf* *p*

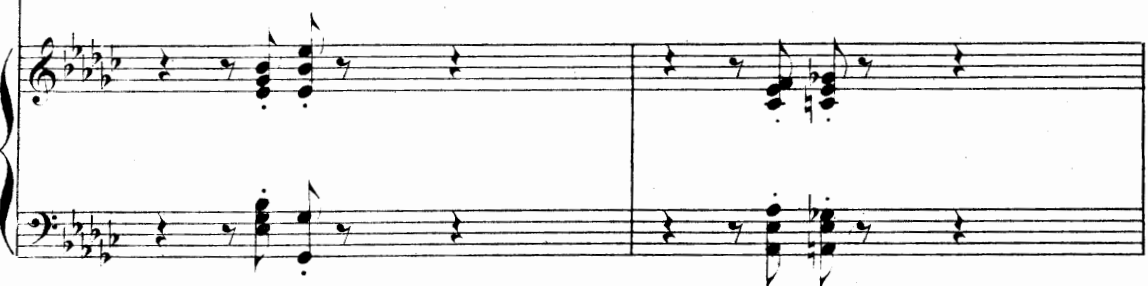
zia-to, a sue leg-giell' è som-mes-sa, e Don Pedro è suo Si-
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, ist ge-bunden e-wig-

poco f *p* *sf* *p*

pi-sce, quel cri-stia-no che de-te-sto e mi pa-sco del suo
 ge-ben, könn't' vernichten ich sein Le-ben, seiner Schmerzen la-che

poco f *p* *sf* *p*

zia-to, a mie leg-giell' è som-mes-sa. vin-ci-tor io so-no al-
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, und ihr Loos beherrsche



J. *stin!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da che son
lich! Doch zu spät nun kommt die Reu-e, ihm ge-hö-ret mei-ne

S. *duol!* Ma dun al-tro essa è la mo-glie, e la rabbia che lo
lich. Doch zu spät kommt sei-ne Reu-e, ei-nem Andern schworsie

La s. *gnor!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da chè sua
lich. Nun zu spät kommt ih-re Reu-e, ih-rem Mann ge-hört die

V. *fè?* E per-tan-to egli pro-cla-ma e-gli di-ce chè sua
lich. Dem Verhass-ten schworsie Treu-e, spä-ter doch trifft sie die

DA *gnor!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da chè sua
lich. Nun zu spät kommt ih-re Reu-e, ih-rem Mann ge-hört die

N. *duol!* E quest al-tro, quest in-fa-me, che lor-go-glio già con-
lich. O das Glück winkt mir auf's Neu-e, er, der hofft auf mei-ne

D.P. *fin.* Fre-me invan ell' è mia mo-glie, più ri-va-le il cor non
lich. Am Al-tar schwor sie mir Treu-e, ob sie munden Schritt be-



S. *mo - glie!* A - na - te - - - ma sul mio
Treu - e! Ha, ver - flu - - - chet ist mein

S. *ro - de,* la sua rab - - - - bia fa ri -
Treu - e, mei - ne Hoff - - - - nung keimt auf's

la S. *mo - glie!* Al suo co - - - - re sol ri -
Treu - e, die am Al - - - - tar fand die

V. *mo - glie!* A - na - te - - - ma sull' in -
Reu - e, nie der Him - - - - mel dir ver -

TA *mo - glie!* Al suo co - - - - re sol ri -
Treu - e, die am Al - - - - tar fand die

N. *su - ma!* Ah! pa - ven - - - - ti del mio
Treu - e, ihn auch opfr - - - - ich oh - ne

O.P. *te - me* e sfi - da - - - - re posso al -
reu - e, ob er wü - - - - the, ob er

Piano accompaniment section at the bottom of the page.

ca - - - po ma-le-detto è il mio de - stin! ma-le-
 Da - - - sein und das Unglück treffe mich, und das

na - - - scer e la speme ed il pia - cer. si la
 Neu - - - e und das Schicksal schützt mich, und das

ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor, il ri-
 Hei - - - he, o die Ärmste dauert mich, o die

fa - - - me, male-detto è il mio de - stin, ma-le-
 sei - - - he, und das Unglück treffe mich, und das

ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor, il ri-
 Hei - - - he, o die Ärmste dauert mich, o die

co - - - re la ven-det-ta ed il fu - ror, la ven-
 Reu - - - e, welche Wollust bald für mich, welche

te - - - ro la ven-det-ta il suo fu - ror, la ven-
 to - - - be, sie ist mein auf e-wig - lich, sie ist

f *p* *f*

al o

J. *det - to è il mio de - - stin! A - na - te - ma, a - na -*
Un - glück tref - fe mich! Ja ver - flu - chet ist mein

S. *spe - meed il pia - - cer! La sua rab - bia nel mio*
Schick - sal schü - tzet mich! Ach die Hoffung keint auf's

La S. *mor - so e lo squal - - lor! Al suo co - re sol ri -*
Aerm - ste dau - ert mich; doch zu spät kommt ih - re

V. *det - to è il mio de - - stin! A - na - te - ma sull'in -*
Un - glück tref - fe mich! Ja ver - flu - chet sei der

O. A. *mor - so e lo squal - - lor! Al suo co - re sol ri -*
Aerm - ste dau - ert mich; doch zu spät kommt ih - re

V. *det - ta ed il fu - - ror! La ven - det - ta! la ven -*
Wol - lust bald für mich; ihn auch oppr' ich oh - ne

D. P. *det - ta, il suo fu - - ror! La ven - det - ta! la ven -*
mein auf e - wig - lich; ob er wü - the, ob er

p

I.
te - ma. a - na - te - ma e do - lor!
Da-sein und das Un-glück tref-fe mich!

S.
co - re fa - ri - na - scer il pia - cer!
Neu-e und das Schicksal schützet mich!

La.s.
ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!
Reu-e, o die Aermste dau-ert mich!

V.
fa - me, a - na - te - ma, e squal - lor!
Bu-be, und das Un-glück tref-fe mich!

DA.
ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!
Reu-e, o die Aermste dau-ert mich!

N.
det - ta la ven - det - ta il fu - ror!
Reu-e, welche Wol-lust bald für mich!

DP.
det - ta la ven - det - ta, il fu - ror!
to - be, sie ist mein auf e - wig - lich!

sp

And.

Andantino espressivo. (♩ = 59.)

Ines. *p molto dolce*Ma - scolta per pie - tà!
O Vasco, hö - ret mich!

Sel. (fra sè con gelosia)

Seguir-la tenta?
Ob er ihr folget?

D. Pedro. (fra se con ira)

p
Tan - to - sa!
*Sie ragtes!**molto p cantabile e sostenuto*Ines. (a Vasco) *cantabile sostenuto*Eb - - ben per mè sei
So nimm die Frei - heit

D. Alvar. (a D. Pedro)

Ti cal - ma!
Bleibt ru - hig!

Nel. (a Selica)

E - gli ce - de!
*Er geht zu ihr!**s*
*trem.**p*

I. *li - be - ro. la glo - ria a sè — ti*
die ich gab, sie winkt zu Ruhm — und

I. *chia - - - ma e sul mio sas - so o*
Eh - - - ren; doch wirst du glücklich

I. *cor fe - de - le. Deh! vien! — Deh! vien! — al*
wie - der - keh - ren, dann geh, — dann geh, — ach

I. *tuo — ri - tor - - no vien! Ah!*
geh' — zu mei - - nem Grab! Um -

dolce
p dolce

Ines.

nei — so-spir del mar che mor-mo-ra — a —
 säu — — setn dich dann lin-de Lüf - te: — — o — dann

Selica. *p*

Lè - - si - glio, lo sprez - zo.
 Fer - las - sen, ver - ach - tet,

La serva. *p*

La man che lo sal - vò
 Sie bracht' ihm die Frei - heit

Vasco. *p*

La man che mi sal - va
 Sie gab mir die Frei - heit

D. Alvar. *p*

La man che lo sal - vò
 Sie bracht' ihm die Frei - heit

Nelusco. *p*

Tra - di - ta sprez - za - ta
 Sie sieht sich ver - ach - tet,

D. Pedro. *p*

Al - - fi - ne tri - - on - - fo
 Mein Plan ist ge - lun - gen,

I. *scol - - - tai lai del mio co - - re. _____ dūn*
we - - - het durch Blu-men - düf - te _____ der

S. *O Bra - ma! qual col - po.*
ver - las - sen, ver - ach - tet.

La s. *eru - del lo fe - - ri - see*
und bracht' ihm Ver - der - ben,

V. *Cru - del mi fe - - ri - see*
doch mit ihr das E - lend,

D.A. *Cru - del lo fe - - ri - see*
und bracht' ihm Ver - der - ben,

N. *Da lui che a - do - ra!*
er lei - det im Her - zen.

D.P. *le - - si glio la - spet - ta*
er muss sie ver - las - sen,

(con dolore)

I. *cor* ——— *che lan - gue, langue e muor.* *Ad - dio* ——— *las -*
treu - - - e Gruss zu dir her - ab. *Leb' wohl, ——— leb'*

S. *Qual* *col - po mor - tal!*
welch' grau - sa - mes Loos.

La S. *Per - du - ta ei l'ha!*
er muss las - sen sie!

V. *Per - du - ta io l'ho!*
ich muss las - sen sie!

DA. *Per - du - ta ei l'ha!*
er muss las - sen sie.

N. *Si giu - sto è il ciel!*
Brah - ma sei ge - loht.

D.P. *Son pa - go ap - pien!*
ich bin nun ge - rächt.

cresc. *cresc.*

poco a poco stringendo
cresc. sempre

I. 
sù ti ri - - - ve - drò! Ad - dio! Ad -
wohl, auf Wie - - der - sehn, leb' wohl, leb'

poco a poco stringendo
cresc. sempre

Tempo I.

I. *di-o!* *Ad-dio!* *Ad - dio!* *ah!*
wohl, *leb' wohl,* *leb' wohl,* *ach!*

S. *f*
 Le-
 Ter-

Ln. *f*
 Des-
 Sein

V. *f*
 Oh-
 Die

VI. *f*
 Des-
 Die

V. *f*
 Qual
 Sie

III. *f*
 Tri -
 Ge-

Tempo I.

ff *p* *cresc.* *f*

f

I. *Las - dort*

S. *si - glo e il suo di - sprez - zo, o, ciel! Qual
las - sen und ver - ach - tet sein, o*

Las. *tin fa - tal ei la per - de! Qual
ein - zig Glück sieht er ent - fliehn, o*

V. *mè la man che mi sal - vò,
Hand, die mir die Frei - heit gab,*

DA. *tin fa - tal ei la per - de!
Hand, die ihm die Frei - heit gab,*

N. *vil pa - ga - no la sprez - zò! Con -
sieht al - lein ver - ach - tet sich, durch*

D.P. *on - fo al fin di quel ri - val! Tri -
lun - gen ist mein schö - ner Plan, er*

f

1.
 su ——— ei ri - ve - drem e go - drem ——— e - ter - no amor! Ad -
 o - - - ben, o - ben winket uns ew' - - - ges Wie - der - sehn, leb'

S.
 col - - - po, ——— qual ——— mar - tir! ———
 grau - - - sam, ——— grau - - - sam Loos! ———

La s.
 col - - - po, ——— qual ——— mar - tir! ———
 grau - - - sam, ——— grau - - - sam Loos! ———

V.
 il cor ——— mi la - ce - ra! Ah! per ———
 sie brach - - - te E - lend mir; auf e - - - wig

D. A.
 il cor ——— mi la - ce - ra! Ah! per ———
 sie brach - - - te E - lend ihm; auf e - - - wig

N.
 vin - ta al - fin sa - rà. lo - - - - de a te, o
 ihn, den sie ge - liebt. Brah - - - ma, o sei ge -

D. P.
 on - - - fo al - fin! Ei ——— vin - to è già, sì
 muss las - sen sie, er ——— ist be - siegt, ich

dim.

I. *dim.* *p*

dio! Ad - dio! Ad -
wohl, leb' wohl, leb'

S. *dim.* *p*

Ei m ab - ban - do - na il bar - - - ha -
Er giebt den Fein - den, den Fein - - - den

Las. *dim.* *p*

Ah! si per - du - ta, per - du - - - ta ei
er lässt den Fein - den, den Fein - - - den

V. *dim.* *p*

sempre t'ho per - du - - ta! o cru - del de -
muss ich las - - sen sie, die hier mein ein - zig

DA. *dim.* *p*

sempre ei t'hà per - du - - ta! o cru - del de -
muss er las - - sen sie, die hier sein ein - zig

N. *dim.* *p*

Bra - ma, lo - de a tè, si lo - de Bra - - -
lobt, du ret - test sie, o Brah - ma sei ge -

D.P. *dim.* *p*

ven - di - ca - to io son ap - pien, io so - - - no ap -
bin ge - rächt, ver - - lo - ren Al - les ist für

dim. *p molto sostenuto*

I.
 dio! —
 wohl! —

S.
 ro! —
 mich. —
 Ah! las - ciar — —
 Fern von ihm, —

A.
 l'hà! —
 sie! —

V.
 stin! —
 Glück. —
 Ah! per mè — — —
 Fern von ihr, — — —
 fia men — — —
 wel - che — — —

T.
 stin! —
 Glück. —

N.
 ma! —
 lobt: —
 Di sua fron — — — — —
 Ihr Ge - sicht. — — — — —
 (guardando Selica)

B.
 pien! — Di sua fron — — — — — te — — — — —
 ihn. — Sein Ge - sicht. — — — — — il pal -
 es er -

P.
 p
 (l'accompagnamento ad lib.)

I.

S.

lo per me fia men cru
 wel - che Qual! Thrä - nen rinnt

Las.

V.

cru - do il mo - rir! Ah! per
 Qual! Thrä - nen rinnt oh - ne

DA.

N.

te il pal - lor già tra - di
 es er - bleicht, doch nun ist

D.P.

lor il suo duol già tra -
 bleicht, doch das Ziel ist er -

cresc.

cresc.

I

II *cresc.* *molto cresc.*

— doil morir! — Mio solben! — Men cru - do fia - mo - rir, — morir,
— oh - ne Zahl, — ich verlor — mein gan - zes Glück, es kehrt nie zu —

Las

V

me. ah! per me — fia men cru - do, si men cru - do, fia mo -
Zahl, ich verlor — all' mein Glück, es keh - ret nie, ach nie zu -

DA *cresc.*

perduta ei l'ha, — rio destin, — ah! sì — per lui — men cru - do fiamo -
er hat verlo - - ren sein Glück, — es keh - ret nie — zu rüch, ach nie zu -

N *cresc.*

— sce il suo duol, si tradi - - sce il duol, si tra - di - sce — il suo
— es er - reicht; Rettung war's — für sie, — er keh - ret nie — mehr zu -

DP

dì. di sua fron - te il pal - lor, il duol tradi, il duol tra -
reicht, doch das Ziel — ist er - reicht, er keh - ret nun nie mehr zu -



f

I. Ad - dio. las - su noi ci ve - drem! Ah! — e go -
 Dort o - ben winkt uns Wie - der - sehn, ja, — ja dort

S. si!
 rück!

Las. *f* O ciel!
 O Gott!

V. *f* *p* rit!
 rück! Ah! si mo - -
 Es keh - ret

DA. *f* *p* rit!
 rück! Per lui fia men
 Es keh - ret

N. duol!
 rück!

D.P. *f* *p* di!
 rück! Tri - on - fo al - -
 Nie mehr zu - -

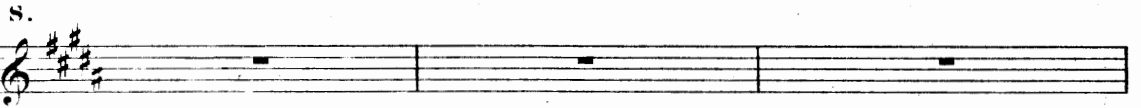
f *p*

I. *cresc.*

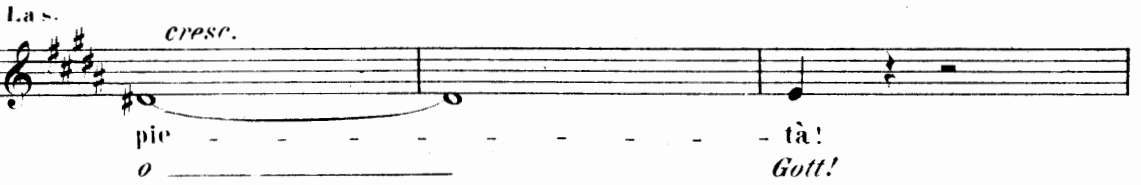


dre - - mo e - - ter - - no, e - terno a - mor! ah!
o - - ben winkt uns das Wieder - sehn, ach!

S.

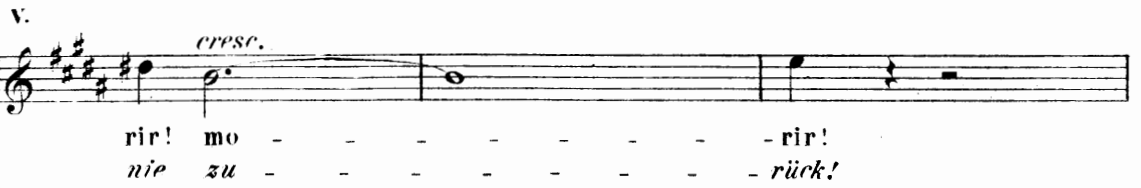


La. *cresc.*



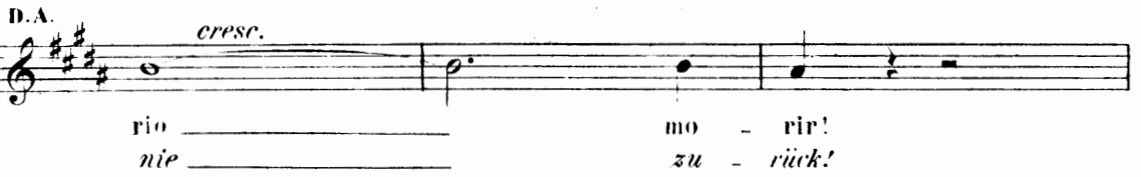
pie - - tà!
o Gott!

V. *cresc.*



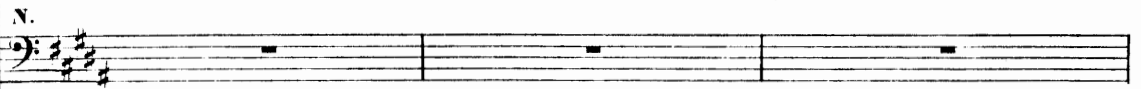
rir! mo - - rir!
nie zu - - rück!

D.A. *cresc.*

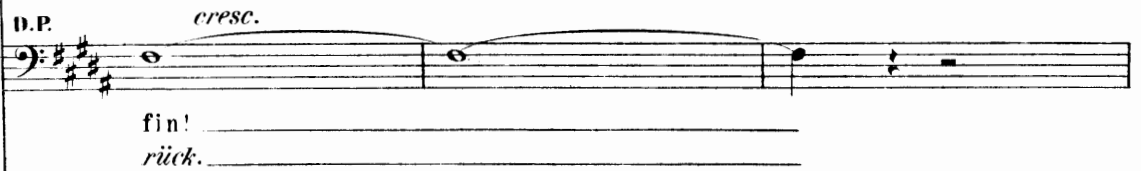


rir! mo - rir!
nie zu - rück!

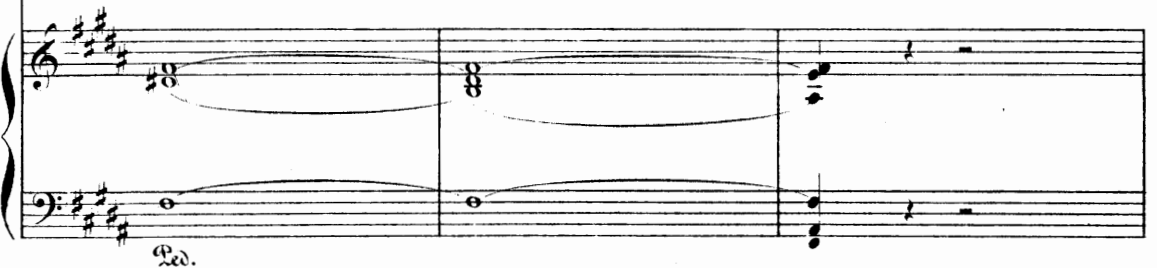
N.



D.P. *cresc.*



fin!
rück.



ped.

I. *si eterno amor!*
das Wieder-sehn!

S. *Mio*
Leb'

A. *Ad -*
Leb'

T. *I - - nes!*
I - - nes!

B. *Ad -*
Leb'

V. *O* *ciel! de - stin cru - del!*
o *Gott welch Loos für mich!*

D.A. *O* *ciel! de - stin - cru - del!*
o *Gott welch Loos für ihn!*

N. *È* *sal - va al - fin!*
Ret - tung für sie!

D.P. *Al - - fin, al - fin, al - fin!*
Der Sieg, der Sieg ist mein!

Ad -
Leb'

Ad -
Leb'

Ad -
Leb'

Ad -
Leb'

Ad -
Leb'

Ad -
Leb'

Ad -
Leb'

f *dim.* *p*

Vas - - - co las - su ci ve - - drem! —
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

f *dim.* *p*

dio! — las - su ci ve - - drem! —
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

La s. *f* *dim.* *p*

dio! — las - su ci ve - - drem! —
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

f *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

D.A. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

f *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

D.P. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

ff *pp*

(Il sipario cade molto
 lentamente)

Fine dell' Atto II.